

**ecom**

A PEPPERL+FUCHS BRAND



**ZONE 0 / 20**

## Intrinsically Safe LED Flashlight **Lite-Ex® PL 10e**

Ex-Safety Manual | Ex-Sicherheitshandbuch | Manuel de sécurité Ex  
Manuale di sicurezza per aree a rischio esplosione | Manual de seguridad contra explosiones  
Manual de segurança Ex | Руководство за безопасност за Ex | Ex-sikkerhedsmanual  
Ex-keskkonna ohutusjuhend | Räjähdyssuojausta koskevat turvallisuusohjeet  
Εγχειρίδιο ασφαλούς χρήσης | Lámhleabhar maidir le sábháilteacht pléasctha  
Priručnik za eksplozivne prostore | Ex Drošības rokasgrāmata  
Sprogimo aplinkoje saugumo vadovas | Manwal ta' Sikurezza-Ex  
Instrukcje bezpieczeństwa w strefach zagrożonych wybuchem | Ex-veiligheidshandleiding  
Manual privind siguranța Ex | Ex-säkerhetsanvisning | Ex-Bezpečnostná príručka  
Varnostni priročnik »Ex« | Ex-Příručka bezpečnosti | Ex-Biztonsági Kézikönyv



(EN) Ex-Safety Manual Lite-Ex® PL 10e.....	3
(DE) Ex-Sicherheitshandbuch für die Lite-Ex® PL 10e .....	6
(FR) Manuel de sécurité EX Lite-Ex® PL 10e.....	9
(IT) Manuale di sicurezza per aree a rischio esplosione Lite-Ex® PL 10e ..	12
(ES) Manual de seguridad contra explosiones de Lite-Ex® PL 10e.....	15
(PT) Manual de Segurança para zonas Ex Lite-Ex® PL 10e .....	18
(BG) Ex-ръководство за безопасност за Lite-Ex® PL 10e.....	21
(DA) Ex-sikkerhedsmanual Lite-Ex® PL 10e.....	24
(ET) Plahvatusohtliku keskkonna ohutusjuhend Lite-Ex® PL 10e.....	27
(FI) Lite-Ex® PL 10e:n räjähdysuojausta koskevat turvallisuusohjeet .....	30
(GR) Εγχειρίδιο ασφαλούς χρήσης του Lite-Ex® PL 10e .....	33
(GA) Lámhleabhar Sábháilteachta Ex Lite-Ex® PL 10e.....	36
(HR) Priručnik za eksplozivne prostore za Lite-Ex® PL 10e .....	39
(LV) Ex Drošības rokasgrāmata Lite-Ex® PL 10e.....	42
(LT) Saugaus naudojimo vadovas sprogioje aplinkoje Lite-Ex® PL 10e.....	45
(MT) Manwal tas-Sikurezza Ex għal-Lite-Ex® PL 10e.....	48
(NL) Ex-veiligheidshandleiding Lite-Ex® PL 10e .....	51
(PL) Instrukcje bezpieczeństwa w strefach zagrożonych wybuchem Lite-Ex® PL 10e .....	54
(RO) Manual privind siguranța Ex pentru Lite-Ex® PL 10e.....	57
(SV) Ex-säkerhetsmanual för Lite-Ex® PL 10e.....	60
(SK) Ex-Bezpečnostná príručka-Ex® PL 10e .....	63
(SL) Varnostni priročnik »Ex« za Lite-Ex® PL 10e .....	66
(CZ) Ex-Průručka bezpečnosti Lite-Ex® PL 10e .....	69
(HU) Ex-Biztonsági Kézikönyv Lite-Ex® PL 10e.....	72

### **1. Application**

The Lite-Ex PL 10e is a LED- torch / flashlight (according directive 2014/34/EU, ATEX) for industrial use in potentially explosive areas classified as zone 0 and 20 (in accordance with directive 1999/92/EC) and the IECEx System.

### **2. Safety instructions**

This Ex-Safety Manual contain information and safety regulations which are to be observed without fail for safe operation in the described conditions. Non-observance of this information and these instructions can have serious consequences or it may violate regulations.

**Please read this Ex-Safety Manual carefully before starting to use the unit! In case of any doubt (in the form of translation or printing errors) the English language shall apply.**

### **3. Faults and damage**

If there is any reason to suspect that the safety of the unit has been impaired, it must be withdrawn from use and removed immediately from the Ex-area.

Measures must be taken to prevent it from being restarted accidentally.

We recommend that the unit is returned to the manufacturer for inspection.

The safety of the unit may be compromised, if, for example:

- there is visible damage to the housing.
- the unit has been subjected to excessive loads.
- the unit has been improperly stored.
- the unit has been damaged in transit.
- unit markings or inscriptions are illegible.
- malfunctions occur.
- permitted limit values have been exceeded.

#### **4. Safety regulations**

Use of this unit assumes that the user observes the conventional safety regulations and has read the certificate in order to eliminate faulty operation of the unit. The following additional safety regulations must also be observed:

- Additional or spare batteries must not be carried in the Ex-area
- Only approved spare sealing rings and discs are allowed
- Only accessories approved by the manufacturer may be used
- Prevent the unit from coming into contact with aggressive acidic or alkaline solutions
- Do not open the inside torch head
- Storing of the torch is prohibited
- After changing the batteries or the sealing rings always check to make sure that the sealing rings and threads are clean and in good condition.
- Before using the lamp in the Ex-hazardous area and in order to ensure the IP rating, please check that all parts of the unit are hand tightened up to the stop – being careful not to over-tighten.

#### **4.1 Specific conditions of use**


- The housing shall never be opened inside the hazardous area
- The batteries shall only be replaced outside the hazardous area and only with battery types approved by the manufacturer
- The ex-safety manual provided by the manufacturer shall be observed

#### **5. Ex-Data**

##### **5.1 ATEX**

EU type examination

certificate: EPS 16 ATEX 1 170 X

Ex-marking:  II 1G Ex ia IIC T4 Ga IP65

 II 1D Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Ambient temperature:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

## 5.2 IECEx

IECEx Certificate of

Conformity no.: IECEx EPS 16.0074X

Ex-marking: Ex ia IIC T4 Ga IP65  
Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Ambient temperature:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

## 6. Approved battery types

Manufacturer	Type (LR03)
Duracell	Industrial
Panasonic	Pro Power
Panasonic	Powerline LR03AD *
Varta	Industrial Alkaline 4003
Varta	Max Tech 4703
Varta	Industrial Pro 4003
Eveready Energizer	E92
Energizer	Industrial EN92

\*Battery marking shows only LR03

## 7. Approved sealing rings and discs

Manufacturer	Type
ECOM Instruments GmbH	Sealing rings type PL10
ECOM Instruments GmbH	Replacement disc PL10

### Note:

The current Ex-Safety Manual, the EU Declaration of Conformity and the EU-type examination certificate can be downloaded from the relevant product page at [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com), [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com) or alternatively they can be requested directly from the manufacturer.

### **1. Anwendungsbereich**

Die Lite-Ex PL 10e ist eine LED-Taschenlampe (entsprechend der Richtlinie 2014/34/EU, ATEX) für den industriellen Einsatz in potenziell explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 0 und 20 (entsprechend der Richtlinie 1999/92/EG) und dem IECEx System.

### **2. Sicherheitsanweisungen**

Dieses Ex-Sicherheitshandbuch enthält Informationen und Sicherheitsbestimmungen, die für den sicheren Betrieb unter den beschriebenen Bedingungen unbedingt zu beachten sind. Die Nichtbeachtung dieser Informationen und Anweisungen kann schwerwiegende Folgen haben oder einen Verstoß gegen die geltenden Bestimmungen darstellen. **Bitte lesen Sie dieses Ex-Sicherheitshandbuch sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät verwenden! Sollten Zweifel bestehen (unklare Übersetzung oder Druckfehler), ist die Version in englischer Sprache heranzuziehen.**

### **3. Fehler und Beschädigungen**

Sollten Gründe vorliegen, die auf eine Beeinträchtigung der Sicherheit des Geräts hindeuten, darf das Gerät nicht mehr verwendet werden und ist unverzüglich aus dem Ex-Bereich zu entfernen.

Es sind Maßnahmen zu ergreifen, um eine versehentliche erneute Verwendung des Geräts zu verhindern.

Es wird empfohlen, das Gerät zur Überprüfung an den Hersteller zu senden.

Die Sicherheit des Geräts kann unter folgenden Umständen beeinträchtigt sein:

- Das Gehäuse ist sichtbar beschädigt.
- Das Gerät wurde zu großen Belastungen ausgesetzt.
- Das Gerät wurde nicht ordnungsgemäß aufbewahrt.
- Das Gerät wurde beim Transport beschädigt.
- Die Gerätezeichnung oder Beschriftung ist nicht lesbar.

- Es treten Funktionsstörungen auf.
- Die zulässigen Grenzwerte wurden überschritten.

#### **4. Sicherheitsbestimmungen**

Vor der Verwendung dieses Geräts muss der Bediener die Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen gewährleisten und das Prüfzertifikat lesen, um eine fehlerhafte Bedienung auszuschließen.

Darüber hinaus sind die folgenden Sicherheitsbestimmungen zu beachten:

- Ersatzbatterien dürfen nicht mit in den Ex-Bereich genommen werden.
- Es dürfen nur zugelassene Ersatzdichtungsringe und Scheiben verwendet werden.
- Es darf nur von der Hersteller zugelassenes Zubehör verwendet werden.
- Vermeiden Sie den direkten Kontakt des Geräts mit aggressiven Säuren oder Laugen.
- Öffnen Sie nicht das Innere des Taschenlampenkopfes.
- Ein Lagern der Taschenlampe ist untersagt.
- Prüfen Sie nach dem Wechsel der Batterien oder der Dichtungsringe immer, ob die Dichtungsringe und Gewinde sauber und in gutem Zustand sind.
- Prüfen Sie vor der Verwendung der Lampe im explosionsgefährdeten Bereich und zur Sicherstellung der IP-Schutzart, ob alle Teile des Geräts bis zum Anschlag handfest angezogen sind, ein Überdrehen muss jedoch vermieden werden.

##### **4.1 Besondere Bedingungen für den Einsatz**

- Das Gehäuse darf im Gefahrenbereich nicht geöffnet werden.
- Die Batterien dürfen nur außerhalb des Gefahrenbereichs und nur durch vom Hersteller zugelassene Batterietypen ersetzt werden.
- Das vom Hersteller bereitgestellte Ex-Sicherheitshandbuch ist zu beachten.

## 5. Ex-Daten

### 5.1 ATEX

EU-Baumuster-

prüfbescheinigung: EPS 16 ATEX 1 170 X

Ex-Klassifizierung:  II 1G Ex ia IIC T4 Ga IP65

 II 1D Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Umgebungstemperatur:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

### 5.2 IECEX

IECEX-

Konformitätszertifikat Nr.: IECEX EPS 16.0074X

Ex-Klassifizierung: Ex ia IIC T4 Ga IP65

Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Umgebungstemperatur:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

## 6. Zugelassene Batterietypen

Hersteller	Type (LR03)
Duracell	Industrial
Panasonic	Pro Power
Panasonic	Powerline LR03AD *
Varta	Industrial Alkaline 4003
Varta	Max Tech 4703
Varta	Industrial Pro 4003
Eveready Energizer	E92
Energizer	Industrial EN92

\*Batteriekennzeichnung nur LR03

## 7. Zugelassene Dichtungsringe und Scheiben

Hersteller	Typ
ECOM Instruments GmbH	Dichtungsringe Typ PL10
ECOM Instruments GmbH	Ersatzscheibe Typ PL10

### Hinweis:

Das aktuelle Ex-Sicherheitshandbuch, die EU-Konformitätserklärung und das Zertifikat der EU-Typprüfung stehen auf der entsprechenden Produktseite unter [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com), [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com) zum Download zur Verfügung oder können direkt beim Hersteller angefordert werden.



### **1. Application**

La Lite-Ex PL 10e est une torche / lampe de poche à LED (conformément à la directive 2014/34/UE, ATEX) destinée à une utilisation en atmosphères explosibles classées Zone 0 et 20 (conformément à la directive 1999/92/CE et au système IECEx).

### **2. Instructions de sécurité**

Le présent manuel de sécurité ATEX contient des informations et des réglementations de sécurité à observer à la lettre afin de garantir un fonctionnement en toute sécurité en présence des conditions stipulées. La non-observation de ces informations et instructions peut avoir de graves conséquences ou peut enfreindre la réglementation.

**Avant toute utilisation de l'appareil, veuillez attentivement lire le présent manuel de sécurité ATEX ! En cas de doute (éventuelles erreurs de traduction ou d'impression), la version anglaise prévaut.**

### **3. Pannes et dommages**

S'il l'on suspecte une défaillance du dispositif de sécurité de l'appareil, ce dernier ne doit plus être utilisé et immédiatement être retiré de la zone ATEX.

Prendre les mesures nécessaires pour prévenir toute remise en marche accidentelle.

Nous recommandons de retourner l'appareil au fabricant en vue de son inspection.

La sécurité de l'appareil peut être compromise, par exemple si :

- des dommages externes sont visibles sur le boîtier,
- l'appareil a été soumis à des charges excessives,
- l'appareil a été stocké de manière inappropriée,
- l'appareil a été endommagé lors du transport,
- des marquages ou inscriptions sur l'appareil sont illisibles,

- des dysfonctionnements surviennent,
- les valeurs limites autorisées ont été dépassées.

#### **4. Réglementations de sécurité**

L'utilisation de cet appareil suppose que l'utilisateur respecte les réglementations de sécurité conventionnelles et qu'il a lu le certificat afin d'éviter une utilisation inappropriée de l'appareil.

Les réglementations de sécurité supplémentaires suivantes doivent également être respectées :

- Il est interdit d'introduire des piles supplémentaires ou de rechange dans la zone ATEX
- Seule l'utilisation de bagues et rondelles d'étanchéité de rechange agréées est autorisée
- Exclusivement employer des accessoires agréés par le fabricant
- Exclure tout contact de l'appareil avec des solutions acides ou alcalines agressives
- Il est interdit d'ouvrir l'intérieur de la tête de la torche
- Il est interdit de stocker la torche
- Après le remplacement des piles ou des bagues d'étanchéité, toujours s'assurer que les bagues d'étanchéité et les pas de vis sont propres et en bon état.
- Avant toute utilisation de la lampe en zone ATEX et afin de garantir le degré de protection IP, prière de s'assurer que toutes les pièces de l'appareil sont bien serrées à la main dans la position d'arrêt prévue, en veillant à ne pas les soumettre à un serrage excessif.

##### **4.1 Conditions spécifiques d'utilisation**


- Il est strictement interdit d'ouvrir le boîtier à l'intérieur de la zone dangereuse
- Les piles doivent uniquement être remplacées à l'extérieur de la zone dangereuse et uniquement par des piles de types agréés par le fabricant
- Observer le manuel de sécurité ATEX fourni par le fabricant

## 5. Caractéristiques ATEX

### 5.1 ATEX

Certificat d'examen

de type CE : EPS 16 ATEX 1 170 X

Marquage ATEX :  II 1G Ex ia IIC T4 Ga IP65

 II 1D Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Température ambiante :  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

### 5.2 IECEX

Certificat de

conformité IECEX n° : IECEX EPS 16.0074X

Marquage ATEX : Ex ia IIC T4 Ga IP65

Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Température ambiante :  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

## 6. Types de piles agréés

Fabricant	Type (LR03)
Duracell	Industrial
Panasonic	Pro Power
Panasonic	Powerline LR03AD *
Varta	Industrial Alkaline 4003
Varta	Max Tech 4703
Varta	Industrial Pro 4003
Eveready Energizer	E92
Energizer	Industrial EN92

\*Le marquage des piles comporte uniquement le type LR03

## 7. Bagues et rondelles d'étanchéité agréées

Fabricant	Type
ECOM	Bagues d'étanchéité du type PL10
ECOM	Rondelle de rechange du type PL10

### Remarque :

Le manuel de sécurité ATEX actuel, la déclaration UE de conformité et le certificat d'examen de type UE peuvent être téléchargés à partir de la page dédiée au produit sur le site [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com), [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com) ou directement être demandés auprès du fabricant.

### **1. Applicazione**

La Lite-Ex PL 10e è una torcia elettrica a LED (conforme alla direttiva 2014/34/EU, ATEX) per uso industriale in aree potenzialmente esplosive classificate come zona 0 e 20 (in conformità alla direttiva 1999/92/CE) e il sistema IECEx.

### **2. Istruzioni di sicurezza**

Il presente manuale di sicurezza per aree a rischio esplosione contiene informazioni e normative sulla sicurezza che devono essere sempre rispettate per consentire il funzionamento sicuro nelle condizioni descritte. La mancata osservanza di tali informazioni e indicazioni può avere conseguenze pericolose o violare le prescrizioni previste.

**Leggere attentamente il presente manuale di sicurezza per aree a rischio esplosione prima di iniziare a utilizzare il dispositivo! In caso di dubbi (causati da errori di traduzione o di stampa), farà testo la versione in lingua inglese.**

### **3. Difetti e danni**

Se per una qualche motivazione si ritiene che la sicurezza dell'unità sia stata compromessa, è necessario smettere di utilizzarla e rimuoverla immediatamente dall'area a rischio di esplosione. È necessario adottare le dovute precauzioni per impedire la messa in funzione involontaria. Si consiglia di restituire l'unità al produttore per sottoporla ad attenta ispezione. La sicurezza del dispositivo è compromessa, ad esempio, se:

- l'alloggiamento presenta danni evidenti;
- l'unità è stata sottoposta a carichi eccessivi;
- l'unità è stata riposta in modo inadeguato;
- l'unità è stata danneggiata durante il trasporto;
- le etichette o le iscrizioni dell'unità non sono leggibili;
- si verifica un malfunzionamento;
- sono stati superati i limiti massimi consentiti.

#### **4. Prescrizioni di sicurezza**

L'uso dell'unità presuppone che l'utente si attenga alle normative standard sulla sicurezza e abbia letto il certificato per evitare un impiego errato del dispositivo.

È inoltre necessario rispettare le normative sulla sicurezza riportate di seguito:

- Non portare batterie supplementari e di scorta all'interno dell'area a rischio di esplosione
- È consentito impiegare solo guarnizioni ad anello e vetri di ricambio approvati
- Utilizzare solo accessori approvati dal produttore
- Evitare che l'unità entri in contatto con soluzioni acide o alcaline aggressive
- Non aprire la parte superiore interna della torcia
- È proibito immagazzinare la torcia
- Dopo aver cambiato le batterie o le guarnizioni ad anello, controllare sempre che le guarnizioni e le filettature siano pulite e in buone condizioni
- Prima di utilizzare la torcia in un'area a rischio esplosioni e al fine di garantire la classificazione IP, si prega di controllare che tutte le parti dell'unità siano serrate a mano fino all'arresto – facendo attenzione a non stringere troppo.


#### **4.1 Condizioni d'uso specifiche**

- Non aprire l'apparecchio all'interno dell'area a rischio di esplosione
- Le batterie devono essere sostituite solo al di fuori dell'area a rischio esplosione e solo con tipi di batterie approvate dal produttore
- Attenersi al manuale di sicurezza per aree a rischio esplosione fornito dal produttore

## **5. Dati sulle proprietà antideflagranti**

### **5.1 ATEX**

Attestato di certificazione UE: EPS 16 ATEX 1 170 X

Contrassegni antiesplosivi:  II 1G Ex ia IIC T4 Ga IP65

 II 1D Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Temperatura ambiente:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

### **5.2 IECEX**

Certificato di

conformità IECEX n.: IECEX EPS 16.0074X

Contrassegni antiesplosivi: Ex ia IIC T4 Ga IP65

Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Temperatura ambiente:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

## **6. Tipi di batterie approvate**

<b>Produttore</b>	<b>Type (LR03)</b>
Duracell	Industrial
Panasonic	Pro Power
Panasonic	Powerline LR03AD *
Varta	Industrial Alkaline 4003
Varta	Max Tech 4703
Varta	Industrial Pro 4003
Eveready Energizer	E92
Energizer	Industrial EN92

\*Il contrassegno della batteria mostra solo LR03

## **7. Guarnizioni ad anello e vetri di ricambio approvati**

<b>Produttore</b>	<b>Tipo</b>
ECOM	Guarnizioni ad anello tipo PL10
ECOM	Vetri di ricambio tipo PL10

### **Nota:**

Il presente manuale di sicurezza per aree a rischio esplosione, la Dichiarazione UE di conformità e l'attestato di certificazione UE possono essere scaricati dalla pagina del prodotto corrispondente su [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com), [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com) oppure possono essere richiesti direttamente al produttore.

## **1. Aplicación**

Lite-Ex PL 10e es una linterna LED (según la directiva 2014/34/UE, ATEX) para uso industrial en áreas potencialmente explosivas clasificadas como zona 0 y 20 (según la directiva 1999/92/CE) y el sistema IECEx.

## **2. Instrucciones de seguridad**

El Manual de seguridad contra explosiones contiene información y normas de seguridad que deben respetarse sin excepción para garantizar el funcionamiento seguro del dispositivo en las condiciones descritas. Ignorar dicha información y las instrucciones descritas a continuación podría derivar en consecuencias graves o la infracción de determinadas normas.

**Lea este Manual de seguridad contra explosiones detenidamente antes de usar el dispositivo por primera vez. En caso de duda (derivada de un error de traducción o impresión), prevalecerá la versión redactada en inglés de este documento.**

## **3. Averías y daños**

Si existe alguna razón que conduzca a sospechar de la seguridad del dispositivo, desista de su uso y aléjelo del área sometida a riesgo de explosión inmediatamente.

Tome las medidas necesarias para evitar que el dispositivo pueda volver a encenderse accidentalmente.

Se recomienda devolver el dispositivo al fabricante para que este proceda a su inspección.

La seguridad del dispositivo podría ponerse en compromiso si, por ejemplo:

- La cubierta sufre daños visibles.
- El dispositivo ha sido sometido a una carga excesiva.
- El dispositivo ha permanecido almacenado en condiciones inadecuadas.
- El dispositivo ha resultado dañado durante su transporte.
- Las marcas o inscripciones que ostenta el dispositivo no son legibles.

- El dispositivo no funciona correctamente.
- Se exceden los límites permitidos.

#### **4. Normas de seguridad**

Se asume que el usuario de este dispositivo respetará las normas convencionales de seguridad durante el uso y leerá el certificado con objeto de evitar usar el dispositivo de modo incorrecto.

También deberán respetarse las siguientes normas de seguridad adicionales:

- No deben llevarse pilas adicionales o de reserva al área potencialmente explosiva
- Solo están permitidos los discos y las juntas tóricas de repuesto homologados
- Solo deben utilizarse accesorios homologados por el fabricante
- Evite que la unidad entre en contacto con soluciones alcalinas o ácidas
- No abra el interior del cabezal de la linterna
- Se prohíbe el almacenamiento de la linterna
- Verifique siempre que tanto las juntas tóricas como las roscas del dispositivo se encuentren limpias y en buenas condiciones después de llevar a cabo la sustitución de las pilas o las juntas tóricas.
- Antes de utilizar la linterna en el área potencialmente explosiva y para garantizar la clasificación IP, compruebe que todas las piezas de la unidad estén fijadas a mano al máximo, teniendo cuidado de no apretarlas demasiado.

#### **4.1 Condiciones específicas de uso**

- La carcasa no debe abrirse nunca dentro del área peligrosa.
- Las pilas solo se deben sustituir fuera del área peligrosa y únicamente por tipos homologados por el fabricante
- Deberá respetarse el manual de seguridad contra explosiones proporcionado por el fabricante



## 5. Información acerca de la protección contra explosión

### 5.1 ATEX

Certificado de examen

de tipo de la UE: EPS 16 ATEX 1 170 X

Marcado Ex:  II 1G Ex ia IIC T4 Ga IP65

 II 1D Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Temperatura ambiente:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

### 5.2 IECEX

N.º de Certificado de conformidad según la

norma IECEX: IECEX EPS 16.0074X

Marcado Ex: Ex ia IIC T4 Ga IP65

Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Temperatura ambiente:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

## 6. Tipos homologados de pilas

Fabricante	Tipo (LR03)
Duracell	Industrial
Panasonic	Pro Power
Panasonic	Powerline LR03AD *
Varta	Industrial Alkaline 4003
Varta	Max Tech 4703
Varta	Industrial Pro 4003
Eveready Energizer	E92
Energizer	Industrial EN92

\* La señal de la pila muestra solo LR03

## 7. Discos y juntas tóricas de repuesto homologados

Fabricante	Tipo
ECOM	Tipo de junta tórica PL10
ECOM	Tipo de disco de repuesto PL10

### Nota:

Este Manual de seguridad contra explosiones, la Declaración de conformidad de la CE y el certificado de examen de tipo de la UE están disponibles para su descarga a través de la página correspondiente al producto del sitio web [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com) y pueden solicitarse directamente al fabricante.

### **1. Aplicação**

A Lite-Ex PL 10e é uma lanterna LED (em conformidade com a diretiva 2014/34/UE, ATEX) para utilização industrial em áreas potencialmente explosivas classificadas como zona 0 e 20 (em conformidade com a diretiva 1999/92/CE) e o Sistema IECEx.

### **2. Instruções de segurança**

Este manual de segurança para zonas explosivas contém informações e regulamentações de segurança que devem ser cumpridas sem exceções para uma utilização segura do aparelho nas condições descritas. O não cumprimento destas informações e destas instruções pode ter consequências graves ou pode violar as regulamentações.

**Leia cuidadosamente este manual de segurança Ex antes de começar a utilizar o aparelho! Em caso de dúvida (em relação a erros de tradução ou impressão), deve aplicar-se a versão em inglês.**

### **3. Falhas e avarias**

Se existirem motivos para suspeitar que o aparelho possa estar avariado, este deve ser retirado imediatamente de serviço da área Ex. Devem ser tomadas medidas para impedir que este seja acidentalmente ligada de novo.

Recomendamos que o aparelho seja devolvido ao fabricante para inspeção.

A segurança do aparelho pode estar comprometido, se, por exemplo:

- existirem danos visíveis no alojamento.
- o aparelho tiver sido sujeito a cargas excessivas.
- o aparelho tiver sido guardado de forma incorreta.
- o aparelho tiver sido danificado durante o transporte.
- as marcações ou inscrições do aparelho estiverem ilegíveis.
- ocorrerem avarias.
- os valores limite permitidos tiverem sido excedidos.

#### **4. Regulamentações de segurança**

A utilização deste aparelho pressupõe que o utilizador cumpre as regras convencionais de segurança e que deve ler o certificado de modo a excluir a possibilidade de um funcionamento incorreto do aparelho.

Também devem ser respeitadas as seguintes regras de segurança:

- Não devem ser transportadas pilhas adicionais ou de reserva na área
- Apenas são permitidos anéis e discos de vedação sobresselentes aprovados
- Apenas podem ser utilizados os acessórios aprovados pelo fabricante
- Evite que o aparelho entre em contacto com soluções ácidas ou alcalinas
- Não abra a cabeça da lanterna interior
- O armazenamento da lanterna é proibido
- Depois de substituir as pilhas ou os anéis de vedação, verifique sempre se os anéis e as roscas de vedação estão limpos e em bom estado.
- Antes de utilizar a lâmpada na área de risco Ex e para assegurar a classificação IP, verifique se todas as partes da unidade estão apertadas manualmente até à paragem – tendo cuidado para não apertar demasiado.

##### **4.1 Condições específicas de utilização**

- A caixa nunca deve ser aberta dentro da zona de risco
- As baterias apenas devem ser substituídas fora da zona de risco e apenas por tipos de baterias aprovados pelo fabricante
- Deve ser cumprido o manual de segurança ex fornecido pelo fabricante

## 5. Dados Ex

### 5.1 ATEX

Certificado de

inspeção modelo CE: EPS 16 ATEX 1 170 X

Marcação Ex:  II 1G Ex ia IIC T4 Ga IP65

 II 1D Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Temperatura ambiente:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

### 5.2 IECEX

Certificado de

conformidade IECEX n.º: IECEX EPS 16.0074X

Marcação Ex: Ex ia IIC T4 Ga IP65

Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Temperatura ambiente:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

## 6. Tipos de pilhas aprovados

Fabricante	Tipo (LR03)
Duracell	Industrial
Panasonic	Pro Power
Panasonic	Powerline LR03AD *
Varta	Industrial Alkaline 4003
Varta	Max Tech 4703
Varta	Industrial Pro 4003
Eveready Energizer	E92
Energizer	Industrial EN92

\*A marcação da pilha mostra apenas LR03

## 7. Anéis e discos de vedação aprovados

Fabricante	Tipo
ECOM	Anéis de vedação tipo PL10
ECOM	Disco sobresselente tipo PL10

### Nota:

O presente manual de segurança de proteção contra explosão, a Declaração de Conformidade UE e o certificado de inspeção modelo CE podem ser transferidos a partir da respetiva página de produto em [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com), [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com) ou, em alternativa, podem ser solicitados diretamente ao fabricante.

### **1. Приложение**

Lite-Ex PL 10e е светодиоден фенер (съгласно Директива 2014/34/ЕС, АТЕХ) за индустриална употреба в потенциално взривоопасни зони, като зона 0 и зона 20 (в съответствие с Директива 1999/92/ЕО) и система IECEx.

### **2. Инструкции за безопасност**

Настоящото Ех-ръководство за безопасност съдържа информация и разпоредби за безопасност, които трябва да се спазват без изключение за безопасната експлоатация при описаните условия. Неспазването на тази информация и тези инструкции може да доведе до сериозни последици или може да наруши разпоредбите. **Прочетете внимателно тези инструкции за взривобезопасност, преди да започнете да използвате уреда! В случай на съмнение (под формата на грешки в превода или печата) следва да се прилага англоезичната версия.**

### **3. Неизправности и повреди**

Ако има някаква причина да се подозира, че безопасността на уреда е нарушена, той трябва да се изтегли от употреба и да се извади незабавно от взривоопасната зона. Трябва да се вземат мерки, за да се предотврати случайното му рестартиране.

Препоръчваме уредът да се върне на производителя за проверка.

Безопасността на уреда може да е нарушена, ако например:

- има видима повреда на корпуса
- уредът е бил изложен на прекомерни натоварвания
- уредът е бил съхраняван неправилно
- уредът е бил повреден при транспортиране
- маркировката или надписите по уреда са нечетливи
- възникват неизправности
- допустимите гранични стойности са надвишени.

#### **4. Разпоредби за безопасност**

Използването на този уред предполага, че потребителят спазва общоприетите разпоредби за безопасност и е прочел сертификата, за да не се допусне неправилна работа на уреда.

Трябва да се спазват следните допълнителни разпоредби за безопасност:

- допълнителни или резервни батерии не трябва да се внасят във взривоопасната зона
- позволени са само одобрени резервни уплътнителни пръстени и дискове
- могат да се използват само аксесоари, одобрени от производителя
- да не се допуска устройството да влиза в контакт с агресивни киселинни или основни разтвори
- да не се отваря вътрешността на главата на фенера
- съхраняването на фенера е забранено
- след смяна на батериите или уплътнителните пръстени винаги проверявайте, за да сте сигурни, че уплътнителните пръстени и резбите са чисти и в добро състояние.
- преди използване на лампата във взривоопасни зони и за да се гарантира номиналната защита по IP, проверете дали всички части на устройството са затегнати на ръка до ограничителя – внимавайте да не пренатегнете.

#### **4.1 Специфични условия за употреба**

- Корпусът не трябва да се отваря вътре в опасната зона
- Батериите следва да се сменят само извън опасната зона и само с батерии от тип, одобрен от производителя
- Ръководството за взривобезопасност, предоставено от производителя, трябва да се спазва

## 5. Данни за взривоопасност

### 5.1 ATEX

Типов сертификат на ЕС за изпитване:	EPS 16 ATEX 1 170 X
Ex-маркировка:	Ⓔ II 1G Ex ia IIC T4 Ga IP65 Ⓔ II 1D Ex ia IIIC T130°C Da IP65
Температура на околната среда:	-20 °C ≤ Ta ≤ +50 °C

### 5.2 IECEx

№ на сертификата за съответствие по IECEx:	IECEx EPS 16.0074X
Ex-маркировка:	Ex ia IIC T4 Ga IP65 Ex ia IIIC T130°C Da IP65
Температура на околната среда:	-20 °C ≤ Ta ≤ +50 °C

## 6. Одобрени типове батерии

Производител	Тип (LR03)
Duracell	Industrial
Panasonic	Pro Power
Panasonic	Powerline LR03AD *
Varta	Industrial Alkaline 4003
Varta	Max Tech 4703
Varta	Industrial Pro 4003
Eveready Energizer	E92
Energizer	Industrial EN92

\*Маркировката на батерията показва само LR03

## 7. Одобрени уплътнителни пръстени и дискове

Производител	Тип
ECOM	Уплътнителен пръстен тип PL10
ECOM	Резервен диск тип PL10

### Забележка:

Настоящото Ex-ръководство за безопасност, сертификатът за съответствие и типовият сертификат на ЕС за изпитване могат да бъдат изтеглени от съответната продуктова страница на [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com), [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com) или да бъдат поискани директно от производителя.

## **1. Anvendelse**

Lite-Ex PL 10e er en LED-lygte/lommelygte (i henhold til direktiv 2014/34/EU, ATEX) til industriel brug i potentielt eksplosive områder klassificeret som zone 0 og 20 (i henhold til direktiv 1999/92/EF) og IECEx-systemet.

## **2. Sikkerhedsvejledning**

Denne Ex-sikkerhedsmanual indeholder oplysninger og sikkerhedsbestemmelser, der strengt skal overholdes for at opnå sikker betjening i de beskrevne situationer. Manglende overholdelse af disse oplysninger og instruktioner kan få alvorlige konsekvenser eller udgøre et brud på bestemmelser.

**Læs denne Ex-sikkerhedsmanual omhyggeligt, før du begynder at bruge enheden! Hvis der opstår tvivl (i forbindelse med oversættelses- eller trykfejl), er det den engelske version, som er gældende.**

## **3. Fejl og beskadigelse**

Hvis der er grund til mistanke om, at enhedens sikkerhed er forringet, skal brugen af den straks indstilles, og den skal straks fjernes fra Ex-området.

Der skal tages forholdsregler for at forhindre, at den startes igen ved et uheld.

Vi anbefaler, at enheden returneres til producenten for inspektion.

Enhedens sikkerhed kan være kompromitteret, hvis for eksempel:

- der er synlig beskadigelse af huset.
- enheden har været udsat for overdreven belastning.
- enheden ikke har været opbevaret korrekt.
- enheden er blevet beskadiget i transit.
- tekst eller mærkning på enheden ikke kan læses.
- der opstår fejlfunktioner.
- tilladte grænseværdier er overskredet.



#### **4. Sikkerhedsbestemmelser**

Brugen af denne enhed forudsætter, at brugeren overholder de konventionelle sikkerhedsbestemmelser og har læst certifikatet for at eliminere forkert betjening af enheden.

Følgende yderligere sikkerhedsregler skal også overholdes:

- Der må ikke medbringes ekstra batterier eller reservebatterier i Ex-området
- Det er kun tilladt at anvende godkendte reservepakningsringe og -skiver
- Der må kun bruges tilbehør, som er godkendt af producenten
- Undgå, at enheden kommer i kontakt med kraftige syre- eller baseopløsninger.
- Undlad at åbne det indvendige lygtehoved
- Opbevaring af lygten er forbudt
- Efter batteriskift eller skift af pakningsringe, skal du altid kontrollere, at pakningsringene og gevindet er rent og i god stand.
- Før brug af lygten i EX-farlige områder, og for at sikre IP-klassificeringen, skal du kontrollere, at alle enhedens dele er tilspændt med håndkraft til stoppet – vær forsigtig med ikke at overspænde.

##### **4.1 Specifikke betingelser for brug**

- Huset må aldrig åbnes inde i Ex-området
- Batterierne må udelukkende udskiftes uden for det farlige område og kun med batterityper, der er godkendt af producenten
- Ex-sikkerhedsmanualen leveret af producenten skal følges.

## 5. Ex-data

### 5.1 ATEX

EU-typeafprøvningsattest: EPS 16 ATEX 1 170 X

Ex-mærkning:  $\text{Ex}$  II 1G Ex ia IIC T4 Ga IP65

$\text{Ex}$  II 1D Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Omgivende temperatur:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

### 5.2 IECEX

Nr. på IECEX-

overensstemmelsescertifikat: IECEX EPS 16.0074X

Ex-mærkning: Ex ia IIC T4 Ga IP65

Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Omgivende temperatur:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

## 6. Godkendte batterityper

Producent	Type (LR03)
Duracell	Industrial
Panasonic	Pro Power
Panasonic	Powerline LR03AD *
Varta	Industrial Alkaline 4003
Varta	Max Tech 4703
Varta	Industrial Pro 4003
Eveready Energizer	E92
Energizer	Industrial EN92

\*Batterimærkningen viser kun LR03

## 7. Godkendte pakningsringe og -skiver

Producent	Type
ECOM	Pakningsringe, type PL10
ECOM	Reserveskive, type PL10

### Bemærk!

Den aktuelle Ex-sikkerhedsmanual, EU-overensstemmelseserklæringen og EU-typeafprøvningsattesten kan hentes fra den relevante produktside på [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com), [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com) eller der kan eventuelt anmodes om dem hos producenten.

### **1. Kasutamine**

Lite-Ex PL 10e on LED-lamp / taskulamp (vastavalt direktiivile 2014/34/EL, ATEX) tööstuslikuks kasutamiseks potentsiaalselt plahvatusohtlikes piirkondades, mis on liigitatud tsooni 0 ja 20 (vastavalt direktiivile 1999/92/EÜ) IECEx süsteem.

### **2. Ohutusjuhised**

See plahvatusohtliku keskkonna ohutusjuhend hõlmab teavet ja ohutusnõudeid, mida tuleb tingimata järgida, et tagada kirjeldatud tingimustes ohutu kasutamine. Selle teabe ja nende juhiste eiramine võib põhjustada tõsiseid tagajärgi ning rikkuda eeskirju.

**Enne seadme kasutuselevõttu lugege tähelepanelikult neid plahvatuskaitse juhiseid! Kahtluste korral (tõlkimisel või trükkimisel tehtud vead) kehtib juhendi ingliskeelne versioon.**

### **3. Rikked ja kahjud**

Kui on alust kahtlustada, et seadme ohutu kasutamine on võimatu, tuleb see kasutuselt kõrvaldada ja kohe Ex-keskkonnast eemaldada.

Tuleb võtta meetmeid, et vältida selle juhuslikku taaskäivitamist.

Soovitame seadme kontrollimiseks tootjale tagastada.

Seadme kasutamine võib olla ohtlik, kui:

- korpusel on nähtavad kahjustused;
- seadet on liigselt koormatud;
- seadet on valesti hoiustatud;
- seade on transpordi käigus kahjustada saanud;
- seadmel olevad märgistused või kirjed on loetamatud;
- esineb talitlushäireid;
- lubatud piirväärtusi on ületatud.

#### **4. Ohutuseeskirjad**

Selle seadme kasutamine eeldab, et kasutaja järgib tavapäraseid ohutuseeskirju ja on lugenud serti, et välistada seadme vale kasutamist.

Tuleb järgida alljärgnevat täiendavat ohutuseeskirju:



- Lisapatareisid ei tohi plahvatusohtlikku piirkonda kaasa võtta.
- Lubatud on kasutada ainult heakskiidetud varurõngastihendeid ja kettaid.
- Tohib kasutada ainult tootja poolt heakskiidetud lisatarvikuid.
- Vältige seadme kokkupuudet söövitavate happeliste või leeliseliste lahustega.
- Ärge avage lambipea sisemust.
- Lampi ei tohi ladustada.
- Pärast patareide või tihendusrõngaste vahetamist veenduge alati, et tihendusrõngad ja -keermed on puhtad ja korras.
- Enne lambi plahvatusohtlikus piirkonnas kasutamist ja IP-nimiandmete tagamiseks kontrollige, kas seadme kõik osad on käsitsi lõpuni kinni keeratud – olge ettevaatlik, et mitte liiga tugevasti pingutada.

#### **4.1 Kasutamise eritingimused**

- Korpust tohi kunagi avada plahvatusohtlikus piirkonnas.
- Patareisid tohib vahetada ainult väljaspool ohtlikku ala ja ainult tootja poolt heaks kiidetud patareitüüpide vastu.
- Tuleb järgida tootja poolt esitatud plahvatusohtlikkuse juhendit.

## 5. Ex-andmed

### 5.1 ATEX

ELi tüübihindamistõend: EPS 16 ATEX 1 170 X  
Plahvatuskaitse märgistus:  II 1G Ex ia IIC T4 Ga IP65  
 II 1D Ex ia IIIC T130°C Da IP65  
Ümbritsev temperatuur:  $-20\text{ °C} \leq Ta \leq +50\text{ °C}$

### 5.2 IECEX

IECEXi vastavustunnistus nr: IECEX EPS 16.0074X  
Plahvatuskaitse märgistus: Ex ia IIC T4 Ga IP65  
Ex ia IIIC T130°C Da IP65  
Ümbritsev temperatuur:  $-20\text{ °C} \leq Ta \leq +50\text{ °C}$

## 6. Heakskiidetud patareitüübid

Tootja	Tüüp (LR03)
Duracell	Industrial
Panasonic	Pro Power
Panasonic	Powerline LR03AD *
Varta	Industrial Alkaline 4003
Varta	Max Tech 4703
Varta	Industrial Pro 4003
Eveready Energizer	E92
Energizer	Industrial EN92

\* Patarei tähiseks on ainult LR03

## 7. Heakskiidetud rõngastihendid ja kettad

Tootja	Tüüp
ECOM	Rõngastihendid tüüp PL10
ECOM	Varuketas, tüüp PL10

### Märkus.

Selle plahvatusohtliku keskkonna ohutusjuhendi ja ELi tüübihindamistõendi saab alla laadida vastava toote leheküljelt aadressil [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com), [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com), samuti saab neid küsida otse tootjalt.

## **1. Käyttö**

Lite-Ex PL 10e on teolliseen käyttöön mahdollisesti räjähdysvaarallisissa tiloissa vyöhykkeillä 0 ja 20 (direktiivin 1999/92/EY mukaan) tarkoitettu (ATEX-direktiivin 2014/34/EU mukainen) ja IECEx-järjestelmän mukainen led-taskulamppu.

## **2. Turvallisuusohjeet**

Nämä räjähdysuojausta koskevat turvallisuusohjeet sisältävät tietoja ja turvallisuusmääräyksiä, joita on ehdottomasti noudatettava, jotta turvallinen käyttö kuvatuissa olosuhteissa voidaan taata. Näiden tietojen ja ohjeiden noudattamatta jättämisellä voi olla vakavia seurauksia, ja se voi olla määräysten vastaista.

**Lue nämä räjähdysturvallisuutta koskevat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käytön aloittamista! Epäselvissä tilanteissa (esimerkiksi käännös- tai tulostusvirheet) englanninkielinen versio on pätevä.**

## **3. Viat ja vauriot**

Jos on syytä epäillä laitteen turvallisuuden heikentymistä, laite on välittömästi poistettava käytöstä ja Ex-tilasta.

Sen tahaton käynnistäminen uudelleen on estettävä.

Laite on suositeltavaa toimittaa valmistajalle tarkastettavaksi.

Laitteen turvallisuus voi olla vaarantunut esimerkiksi seuraavissa tilanteissa:

- sen kuoressa on näkyviä vaurioita
- se on altistunut liialliselle kuormitukselle
- sitä on säilytetty virheellisesti
- se on vaurioitunut kuljetuksen aikana
- sen merkinnöistä tai teksteistä ei saa selvää
- siinä ilmenee käyttöhäiriöitä
- sallitut raja-arvot on ylitetty.

#### **4. Turvallisuusmääräykset**

Laitteen käytön edellytyksenä on, että käyttäjä noudattaa yleisiä turvallisuusmääräyksiä ja on lukenut vaatimustenmukaisuussertifikaatin. Näin voidaan välttää laitteen epäasianmukainen käyttö.

Myös seuraavia turvallisuusmääräyksiä on noudatettava:

- Ex-tilaan ei saa viedä lisä- tai varaparistoja
- Vain hyväksytyjen tiivisterenkaiden ja aluslevyjen käyttö varaosina on sallittua.
- Laitteen yhteydessä saa käyttää vain valmistajan hyväksymiä tarvikkeita.
- Estä laitteen pääseminen kosketuksiin syövyttävien happamien tai emäksisten liuosten kanssa.
- Älä avaa taskulampun päätä.
- Taskulampun varastointi on kielletty.
- Varmista paristojen tai tiivisterenkaiden vaihtamisen jälkeen aina, että tiivisterenkaat ja kierteet ovat puhtaat ja hyväkuntoiset.
- Ennen lampun käyttämistä räjähdysvaarallisissa tiloissa (Ex-alueella) sekä IP-koteloinnin säilyttämiseksi varmista, että laitteen kaikki osat on kierretty kiinni vasteeseen asti. Varo ylikiristämistä.

##### **4.1 Käyttöä koskevat erityisedellytykset**

- Laitteen kotelo ei saa avata räjähdysvaarallisessa tilassa.
- Paristot saa vaihtaa ainoastaan räjähdysvaarallisen tilan ulkopuolella. Käytettävien paristojen on oltava valmistajan hyväksymää tyyppiä.
- Räjähdysuojausta koskevia valmistajan turvallisuusohjeita on noudatettava.

## 5. Ex-tiedot

### 5.1 ATEX

EU-tyyppitarkastustodistus:	EPS 16 ATEX 1 170 X
Ex-merkinnät:	Ⓔ II 1G Ex ia IIC T4 Ga IP65 Ⓔ II 1D Ex ia IIIC T130°C Da IP65
Käyttölämpötila:	-20 °C ≤ Ta ≤ +50 °C

### 5.2 IECEx

IECEx-vaatimustenmukaisuus-	
sertifikaatin numero:	IECEx EPS 16.0074X
Ex-merkinnät:	Ex ia IIC T4 Ga IP65 Ex ia IIIC T130°C Da IP65
Käyttölämpötila:	-20 °C ≤ Ta ≤ +50 °C

## 6. Hyväksytyt paristotyypit

Valmistaja	Tyyppi (LR03)
Duracell	Industrial
Panasonic	Pro Power
Panasonic	Powerline LR03AD *
Varta	Industrial Alkaline 4003
Varta	Max Tech 4703
Varta	Industrial Pro 4003
Eveready Energizer	E92
Energizer	Industrial EN92

\*Paristossa ainoastaan merkintä LR03

## 7. Hyväksytyt tiivisterengaat ja aluslevyt

Valmistaja	Tyyppi
ECOM	Tiivisterengas PL10
ECOM	Vara-aluslevy PL10

### Huomautus:

Ajantasaiset räjähdysuojausta koskevat turvallisuusohjeet, EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen ja EU-tyyppitarkastustodistuksen voi ladata tuotesivuilta osoitteesta [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com) tai [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com) taikka pyytää ne suoraan valmistajalta.



### **1. Εφαρμογή**

Το Lite-Ex PL 10e είναι ένας φακός LED (σύμφωνα με την οδηγία 2014/34/ΕΕ, ATEX) για βιομηχανική χρήση σε δυνητικά εκρήξιμες περιοχές που χαρακτηρίζονται ως ζώνες 0 και 20 (σύμφωνα με την οδηγία 1999/92/ΕΚ) και το Σύστημα IECEx.

### **2. Οδηγίες ασφαλείας**

Το παρόν εγχειρίδιο ασφαλούς χρήσης περιέχει πληροφορίες και κανόνες ασφαλείας που πρέπει να τηρούνται ανελλιπώς, ώστε να διασφαλίζεται η ασφαλής λειτουργία υπό τις συνθήκες που περιγράφονται. Η μη τήρηση αυτών των πληροφοριών και οδηγιών χρήσης μπορεί να έχει σοβαρές συνέπειες ή ενδεχομένως συνιστά παραβίαση κανονισμών.

**Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο ασφαλούς χρήσης πριν από κάθε χρήση της συσκευής! Σε περίπτωση αμφιβολίας (αναφορικά με τη μετάφραση ή τυπογραφικά λάθη) θα εφαρμόζεται η αγγλική γλώσσα.**

### **3. Ελαττώματα και βλάβες**

Εάν υπάρχει οποιαδήποτε υποψία ότι η ασφάλεια της μονάδας έχει μειωθεί, πρέπει να διακοπεί η χρήση της και να απομακρυνθεί αμέσως από την Επικίνδυνη περιοχή.

Πρέπει να ληφθούν μέτρα για να αποτραπεί η μη ηθελημένη επανεκκίνηση. Συνιστάται η επιστροφή της μονάδας στον κατασκευαστή για τη διενέργεια ελέγχου.

Η ασφάλεια της μονάδας μπορεί να διακυβευτεί, εάν για παράδειγμα:

- Υπάρχει ορατή ζημιά στο περίβλημα.
- Η μονάδα έχει υποβληθεί σε υπερβολικό φόρτο.
- Δεν έχει γίνει σωστή αποθήκευση της μονάδας.
- Η μονάδα έχει υποστεί ζημιά κατά τη μετακίνηση.
- Οι ενδείξεις ή επιγραφές της μονάδας είναι δυσανάγνωστες. Παρουσιάζονται βλάβες κατά τη λειτουργία.
- Έχουν ξεπεραστεί τα επιτρεπτά όρια τιμών.

#### **4. Κανονισμοί ασφαλούς χρήσης**

Η χρήση της συσκευής προϋποθέτει ότι ο χρήστης τηρεί τους κανονισμούς ασφαλούς χρήσης και ότι έχει διαβάσει το πιστοποιητικό ώστε να αποφευχθεί η εσφαλμένη χρήση της συσκευής.

Πρέπει να τηρούνται οι παρακάτω πρόσθετοι κανονισμοί ασφαλούς χρήσης:

- Πρόσθετες ή εφεδρικές μπαταρίες δεν θα πρέπει να μεταφέρονται στην εκρήξιμη περιοχή
- Επιτρέπονται μόνο εγκεκριμένοι εφεδρικοί δακτύλιοι και δίσκοι στεγανοποίησης
- Θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο εξαρτήματα εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή
- Φροντίστε ώστε η συσκευή να μην έρθει σε επαφή με ισχυρά όξινα ή αλκαλικά διαλύματα
- Μην ανοίγετε το εσωτερικό της κεφαλής του φακού
- Απαγορεύεται η αποθήκευση του φακού
- Μετά την αλλαγή των μπαταριών ή των δακτυλίων στεγανοποίησης, να ελέγχετε πάντα για να βεβαιωθείτε ότι οι δακτύλιοι στεγανοποίησης και τα σπειρώματα παραμένουν καθαρά και σε καλή κατάσταση.
- Πριν από τη χρήση της λάμπας σε επικίνδυνες εκρήξιμες περιοχές και προκειμένου να εξασφαλίσετε την κατάταξη IP, βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα της συσκευής σφίγγονται με το χέρι μέχρι τέλους, προσέχοντας βέβαια να μην τα σφίξετε υπερβολικά.

#### **4.1 Ειδικές συνθήκες χρήσης**

- Το περίβλημα δεν πρέπει ποτέ να ανοίγεται μέσα στην επικίνδυνη περιοχή
- Οι μπαταρίες θα πρέπει να αντικαθίστανται μόνο έξω από την επικίνδυνη περιοχή και μόνο με τύπους μπαταριών εγκεκριμένους από τον κατασκευαστή
- Θα πρέπει να τηρείται το παρόν εγχειρίδιο ασφαλούς χρήσης που παρέχεται από τον κατασκευαστή

## 5. Δεδομένα Ex

### 5.1 Εξοπλισμός για εκρήξιμες ατμόσφαιρες (ATEX)

Πιστοποιητικό εξέτασης

τύπου ΕΕ:

EPS 16 ATEX 1 170 X

Σήμανση Ex:

Ⓔ II 1G Ex ia IIC T4 Ga IP65

Ⓔ II 1D Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Θερμοκρασία περιβάλλοντος:  $-20\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +50\text{ }^{\circ}\text{C}$

### 5.2 Σύστημα IECEx

IECEx Πιστοποιητικό

Συμμόρφωσης υπ' αρ.:

IECEx EPS 16.0074X

Σήμανση Ex:

Ex ia IIC T4 Ga IP65

Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Θερμοκρασία περιβάλλοντος:  $-20\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +50\text{ }^{\circ}\text{C}$

## 6. Εγκεκριμένοι τύποι μπαταρίας

Κατασκευαστής	Τύπος (LR03)
Duracell	Industrial
Panasonic	Pro Power
Panasonic	Powerline LR03AD *
Varta	Industrial Alkaline 4003
Varta	Max Tech 4703
Varta	Industrial Pro 4003
Eveready Energizer	E92
Energizer	Industrial EN92

\*Η σήμανση της μπαταρίας αναγράφει μόνο LR03

## 7. Εγκεκριμένοι δακτύλιοι και δίσκοι στεγανοποίησης

Κατασκευαστής	Τύπος
ECOM	Δακτύλιοι στεγανοποίησης τύπου PL10
ECOM	Εφεδρικός δίσκος τύπου PL10

### Σημείωση:

Μπορείτε να κατεβάσετε το παρόν εγχειρίδιο ασφαλούς χρήσης, τη δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ και το πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ από τη σχετική σελίδα προϊόντος στη διεύθυνση [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com), [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com) ή εναλλακτικά μπορείτε να τα ζητήσετε απευθείας από τον κατασκευαστή.

### **1. Feidhm**

Is tóirse / lampa LED é an Lite-Ex PL 10e (de réir threoir 2014/34/AE, ATEX) le haghaidh úsáide tionsclaíche i gceantair a d'fhéadfadh a bheith pléascach atá aicmithe mar chrios 0 agus 20 (de réir threoir 1999/92/CE) agus an Córas IECEx.

### **2. Treoracha sábháilteachta**

Tá faisnéis agus rialacháin sábháilteachta sa Lámhleabhar Sábháilteachta Ex seo ar gá cloí go daingean leo ar mhaithe le hoibriú sábháilte sna dálaí ar a ndéantar cur síos. D'fhéadfadh iarmhairtí tromchúiseacha a bheith ann mura gcloítear leis an bhfaisnéis agus leis na treoracha seo, nó d'fhéadfadh sárú rialachán a bheith ann.

**Sula dtosaíonn tú ag úsáid an aonaid, léigh an Lámhleabhar Sábháilteachta Ex seo go cúramach le do thoil! Má tá aon amhras ort (maidir le hearráidí aistriúcháin nó priontála), bain úsáid as an gcóip Bhéarla.**

### **3. Lochtanna agus dochar**

Más ann d'aon chúis amhrais gur cuireadh isteach ar shábháilteacht an aonaid, ní mór éirí as an aonad a úsáid agus é a thógáil amach láithreach as an limistéar Ex.

Ní mór bearta a ghlacadh ionas nach gcuirfead ar siúl arís é trí thimpiste. Moltar an t-aonad a chur ar ais chuig an monaróir lena scrúdú.

D'fhéadfaí go gcuirfí isteach ar shábháilteacht an aonaid, mar shampla más rud é:

- go bhfuil damáiste le feiceáil ar an gcásáil.
- gur cuireadh lóid iomarcacha ar an aonad.
- gur stóráladh an t-aonad ar bhealach míchuí.
- go ndearnadh damáiste don aonad agus é faoi bhealach.
- nach féidir marcálacha nó inscríbhinní ar an aonad a léamh.
- go dtarlaíonn mífheidhmeanna.
- gur sáraíodh na teorainnluachanna ceadaithe.

#### **4. Rialacháin sábháilteachta**

Maidir leis an aonad a úsáid, glactar leis gur chloígh an t-úsáideoir na gnáthrialacha sábháilteachta agus gur léigh sé an deimhniú d'fhonn deireadh a chur le haon oibriú lochtach san aonad.

Caithfear na rialacháin sábháilteachta breise seo a leanas a chomhlíonadh fosta:

- Ní gá cadhnraí breise nó folamh a iompar sa limistéar Ex.
- Ní cheadaítear ach fáinní agus dioscaí séalaithe spártha faofa
- Ní féidir ach oiriúintí atá ceadaithe ag an monaróir a úsáid
- Ná lig don aonad teacht i dteagmháil le tuaslagáin ionsaitheacha aigéadacha nó alcaileach
- Ná oscail ceann an tóirse inmheánach
- Tá cosc ar an tóirse a stóráil
- Tar éis duit na cadhnraí nó na fáinní séalaithe a athrú, déan cinnte i gcónaí go bhfuil na fáinní séalaithe agus na snáitheanna glan agus i ndea-chaoi
- Sula n-úsáidtear an lampa sa limistéar guaiseach Ex agus d'fhonn an rátáil IP a chinntiú, déan cinnte le do thoil go bhfuil gach cuid den aonad níos doichte suas go dtí an stad - bí cúramach gan iad a ró-ghéarú.

#### **4.1 Coinníollacha úsáide sonracha**

- Ní osclófar an cásáil riamh laistigh den limistéar guaiseach
- Ní dhéanfar na cadhnraí a athsholáthar ach lasmuigh den limistéar guaiseach chomh maith le cineálacha ceallraí a cheadóidh an monaróir amháin
- Déanfar tagairt don Lámhleabhar Sábháilteachta a sholáthraíonn an monaróir

## 5. Sonraí pléasctha

### 5.1 ATEX

Deimhniú scrúdaithe

de chineál AE:

EPS 16 ATEX 1 170 X

Marcáil Ex:

⊕ II 1G Ex ia IIC T4 Ga IP65

⊕ II 1D Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Teocht chomhthimpeallach:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

### 5.2 IECEx

IECEx Uimhir Oiriúnaithe

Teastais:

IECEx EPS 16.0074X

Marcáil Ex:

Ex ia IIC T4 Ga IP65

Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Teocht chomhthimpeallach:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

## 6. Cineálacha ceallraí faofa

Monaróir	Cineál (LR03)
Duracell	Industrial
Panasonic	Pro Power
Panasonic	Powerline LR03AD *
Varta	Industrial Alkaline 4003
Varta	Max Tech 4703
Varta	Industrial Pro 4003
Eveready Energizer	E92
Energizer	Industrial EN92

\*Ní thaispeánann marcáil ceallraí ach LR03

## 7. Fáinní agus dioscaí séalaithe faofa

Monaróir	Cineál
ECOM	Fáinní séalaithe cineál PL10
ECOM	Cineál diosca spártha PL10

### Tabhair faoi deara:

Is féidir an Lámhleabhar Sábháilteachta Ex reatha, an Dearbhú Comhréireachta an AE agus an deimhniú scrúdaithe de chineál AE a íoslódáil ón leathanach táirge ábhartha ag [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com), [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com) nó is féidir iad a iarraidh go díreach ó an monaróir.

## **1. Primjena**

Lite-Ex PL 10e je LED svjetiljka (sukladno Direktivi 2014/34/EU, ATEX) za industrijsku uporabu u potencijalno eksplozivnim atmosferama razvrstanim kao zona 0 i 20 (u skladu s Direktivom 1999/92/EZ) i sustavom IECEx.

## **2. Sigurnosne upute**

Ovaj priručnik za eksplozivne prostore sadrže informacije i sigurnosne odredbe kojih se treba obvezno pridržavati kako bi se osiguralo sigurno rukovanje uređajem u opisanim uvjetima. Nepridržavanje ovih informacija i uputa može prouzročiti teške posljedice ili predstavljati kršenje odredbi.

**Prije nego što počnete koristiti jedinicu, pažljivo pročitajte Priručnik za eksplozivne prostore! U slučaju bilo kakve dvojbe (nejasnog prijevoda ili tiskarskih greški) mora se primijeniti verzija na engleskom jeziku.**

## **3. Greške i oštećenja**

Ako bi postojali bilo kakvi razlozi za sumnju da je smanjena sigurnost uređaja, uređaj se više ne smije koristiti i mora se odmah ukloniti iz EX područja.

Moraju se poduzeti odgovarajuće mjere kako bi se spriječilo nehotično pokretanje.

Preporučamo Vam da uređaj vratite proizvođaču radi kontrole.

Sigurnost jedinice može biti smanjena, ako (je/su) primjerice:

- kućište ima vidljiva oštećenja,
- uređaj izložen prevelikim opterećenjima,
- uređaj nije bio spremljen u skladu s propisima,
- uređaj oštećen u transportu,
- oznaka uređaja ili natpis nečitki,
- dođe do nepravilnosti u radu,
- dođe do prekoračenja dopuštenih graničnih vrijednosti.

#### **4. Sigurnosne odredbe**

Korištenje ove jedinice pretpostavlja da se korisnik pridržava propisanih sigurnosnih odredbi i da je pročitao certifikat, kako bi se isključilo pogrešno rukovanje jedinicom.

Treba se pridržavati sljedećih dodatnih sigurnosnih odredbi:

- Dodatne ili zamjenske baterije ne smiju se unositi u opasno područje
- Dopušteni su isključivo odobreni zamjenski brtveni prstenovi i pločice
- Smije se koristiti samo onaj pribor koji je odobrio proizvođač
- Treba se spriječiti da jedinica dođe u kontakt s agresivnim kiselinama ili lužinama
- Ne otvarati unutarnju glavu svjetiljke
- Zabranjeno je skladištiti svjetiljku
- Nakon zamjene baterija ili brtvenih prstena uvijek provjeriti kako biste bili sigurni da su brtveni prsten i navoji čisti i u dobrom stanju.
- Prije korištenja svjetiljke u području opasnosti od eksplozija, a i kako biste osigurali IP zaštitu, molimo provjerite jesu li svi dijelovi jedinice ručno zategnuti do kraja - budite oprezni da ne stegnete previše.

##### **4.1 Posebne napomene za korištenje**

- Kućište se nikada ne smije otvarati unutar opasnog područja
- Baterije se smiju zamijeniti samo izvan opasnog područja i to samo onim tipom baterija koje je odobrio proizvođač.
- Treba se pridržavati Priručnika za eksplozivne prostore koji je dostavio proizvođač.



## 5. Podaci o EX zoni

### 5.1 ATEX

Potvrda EU o

ispitivanju tipa: EPS 16 ATEX 1 170 X

EX-oznaka:  $\text{Ex}$  II 1G Ex ia IIC T4 Ga IP65

$\text{Ex}$  II 1D Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Okolna temperatura:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

### 5.2 IECEx

IECEx Izjava o

sukladnosti br.: IECEx EPS 16.0074X

EX-oznaka: Ex ia IIC T4 Ga IP65

Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Okolna temperatura:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

## 6. Odobreni tipovi baterija

Proizvođač	tip (LR03)
Duracell	Industrial
Panasonic	Pro Power
Panasonic	Powerline LR03AD *
Varta	Industrial Alkaline 4003
Varta	Max Tech 4703
Varta	Industrial Pro 4003
Eveready Energizer	E92
Energizer	Industrial EN92

\* Oznaka baterije pokazuje samo LR03

## 7. Odobreni brtveni prstenovi i pločice

Proizvođač	Tip
ECOM	brtveni prstenovi, tip PL10 (
ECOM	rezervna pločica, tip PL10

### Napomena:

Trenutačni priručnik za eksplozivne prostore, EU izjava o sukladnosti i potvrda EU o ispitivanju tipa mogu se preuzeti s relevantne stranice proizvođača na [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com), [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com) ili se alternativno mogu zatražiti direktno od proizvođača.

## **1. Pielietojums**

Lite-Ex PL 10e ir gaismas diožu lukturis / kabatas baterija (saskaņā ar direktīvu 2014/34/ES, ATEX) rūpnieciskai izmantošanai potenciāli sprādzienbīstamās vietās, kas klasificētas kā zona 0 un 20 (saskaņā ar direktīvu 1999/92/EK) un atbilstoši IECEx sistēmai.

## **2. Drošības norādes**

Šajā Ex Drošības rokasgrāmatā ir ietverta informācija un drošības noteikumi, kas jāievēro, lai droši darbotos aprakstītajos apstākļos. Neievērojot šo informāciju un instrukcijas, jūs pārkāpjat noteikumus, kas attiecīgi var izraisīt nopietnas sekas.

**Pirms iekārtas lietošanas, lūdzu, rūpīgi izlasiet šo drošības instrukciju! Šaubu gadījumā (tulkošanas vai drukas kļūdu gadījumā) ir jāievēro teksta versija angļu valodā.**

## **3. Defekti un bojājumi**

Ja ir pamats raizēm par iekārtas drošumu, to nedrīkst lietot un tā nekavējoties ir jāaizvāc no bīstamās zonas.

Nepieciešams īstenot pasākumus, lai novērstu iekārtas nejaušu atkārtotu iedarbināšanu.

Iesakām iekārtu nogādāt ražotājam, lai tas varētu veikt iekārtas pārbaudi.

Iekārta var būt nedroša lietošanai, ja, piemēram:

- ir redzams korpusa bojājums;
- iekārta ir bijusi pakļauta pārmērīgai noslodzei;
- iekārta ir uzglabāta nepareizi;
- iekārta ir bojāta pārvadāšanas laikā;
- iekārtas marķējumi vai uzraksti nav salasāmi;
- iekārta darbojas nepareizi;
- tiek pārsniegtas pieļaujamās robežvērtības.

#### **4. Drošības tehnikas noteikumi**

Šīs iekārtas izmantošana paredz, ka tās lietotātājs ievēro attiecīgos drošības noteikumus un ir izlasījis sertifikātu, lai novērstu nepareizu ierīces darbināšanu.

Jāievēro arī tālāk norādītie papildu drošības noteikumi:

- Papildu vai rezerves baterijas nedrīkst ienest bīstamajā zonā
- Atļauts izmantot tikai apstiprinātos rezerves blīvģredzenus un diskus
- Atļauts izmantot tikai ražotāja apstiprinātos piederumus
- Nepieļaujiet iekārtas nonākšanu saskarē ar agresīviem skābju vai sārmu šķīdumiem
- Neatveriet luktura galvas iekšdaļu
- Luktura uzglabāšana ir aizliegta
- Pēc bateriju vai blīvģredzenu nomaiņas vienmēr pārliedcinieties, ka blīvģredzeni un vītņes ir tīras un labā stāvoklī.
- Pirms lampas izmantošanas sprādzienbīstamajā teritorijā un nolūkā nodrošināt IP aizsardzības klasi, lūdzu, pārliedcinieties, ka visas iekārtas daļas ir līdz galam pievilktas ar roku un nav pārvilktas.

#### **4.1. Konkrēti izmantošanas nosacījumi**

- Korpusu nedrīkst atvērt sprādzienbīstamā teritorijā
- Baterijas drīkst nomainīt tikai ārpus bīstamās zonas un tikai izmantojot ražotāja apstiprinātu bateriju veidu
- Jāievēro ražotāja nodrošinātajā drošības instrukcijā noteiktais

#### **5. Ex dati**

##### **5.1 ATEX**

ES tipa pārbaudes

sertifikāts:

EPS 16 ATEX 1 170 X

Ex marķējums:

Ⓔ II 1G Ex ia IIC T4 Ga IP65

Ⓔ II 1D Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Apkārtējās vides temperatūra:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

## 5.2 IECEx

IECEx atbilstības

sertifikāta Nr.:

IECEx EPS 16.0074X

Ex marķējums:

Ex ia IIC T4 Ga IP65

Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Apkārtējās vides temperatūra:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

## 6. Apstiprinātie bateriju tipi

Ražotājs	Veids (LR03)
Duracell	Industrial
Panasonic	Pro Power
Panasonic	Powerline LR03AD *
Varta	Industrial Alkaline 4003
Varta	Max Tech 4703
Varta	Industrial Pro 4003
Eveready Energizer	E92
Energizer	Industrial EN92

\* Baterijas marķējumā norādīts tikai LR03

## 7. Apstiprinātie blīvgredzeni un diski

Ražotājs	Veids
ECOM	PL10 tipa blīvgredzeni
ECOM	PL10 tipa rezerves diski

### Piezīme:

Pašreizējo drošības instrukciju, ES Atbilstības deklarāciju un ES tipa pārbaudes sertifikātu var lejupielādēt no attiecīgās produkta lapas vietnē [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com), vai arī tos var pieprasīt tieši no ražotāja.

## **1. Paskirtis**

Lite-Ex PL 10e yra LED žibintuvėlis (remiantis 2014/34/ES, ATEX direktyva), skirtas naudoti pramonėje potencialiai sprogiose, klasifikuojamose, pvz., (remiantis 1999/92/ET direktyva) 0 ir 20, zonose ir IECEx sistemoje.

## **2. Saugumo instrukcijos**

Šiame Saugos sprogioje aplinkoje vadove pateikta informacija ir saugos taisyklės, kurių privalote griežtai laikytis siekiant saugiai naudotis įrenginiu aprašytais sąlygomis. Šios informacijos ir taisyklių nepaisymas gali lemti rimtas pasekmes arba dėl jų nesilaikymo gali būti pažeisti reglamentai.

**Perskaitykite šį saugaus naudojimo vadovą sprogioje aplinkoje prieš pradėdami naudoti įrenginį! Kilus abejonėms (dėl vertimo ar spausdinimo klaidų), vadovaukitės vadovo, parašyta anglų kalba, versija.**

## **3. Defektai ir sugadinimas**

Jeigu galima įtarti, kad pakenkta įrenginio saugumui, jo reikia daugiau nenaudoti ir tuojau pat pašalinti iš padidėjusio sprogimo pavojaus srities.

Imkitės priemonių, kad įrenginys netyčia neįsijungtų iš naujo.

Rekomenduojame atiduoti įrenginį gamintojui, kad šis jį apžiūrėtų.

Įrenginį nesaugu naudoti, jei:

- korpusas akivaizdžiai pažeistas;
- įrenginį ilgą laiką veikė sunkus svoris;
- įrenginys buvo netinkamai laikomas;
- įrenginys buvo pažeistas gabenant;
- įrenginio žymėjimai ar užrašai neįskaitomi;
- atsirado veikimo sutrikimų;
- leidžiamos ribinės vertės viršytos.

## **4. Saugos taisyklės**

Šio įrenginio naudotojas privalo laikytis įprastų saugumo taisyklių ir perskaityti pažymėjimą tam, kad išvengtų netinkamo naudojimosi įrenginiu.

Taip pat būtina laikytis šių papildomų saugumo taisyklių:

- nenešioti papildomų elementų sprogoje zonoje;
- naudokite tik patvirtintus atsarginius sandarinimo žiedus ar diskus;
- naudokite tik gamintojo patvirtintus priedus;
- saugokite įrenginį, kad ant jo nepatektų agresyvūs rūgštiniai arba šarminiai tirpalai;
- neatidarinėkite žibintuvėlio galvutės;
- sandėliuoti žibintuvėlį draudžiama;
- pakeitę baterijas arba sandarinimo žiedus, visada patikrinkite, ar sandarinimo žiedai ir siūlai yra švarūs ir tinkamos būsenos.
- prieš naudojant lempą sprogoje pavojingoje zonoje ir norėdami įsitikinti IP reitingu, įsitikinkite, kad visos įrenginio dalys yra užtvirtintos rankiniu būdu iki galutinės ribos – pasistenkite neperveržti.


### **4.1. Specialios naudojimo sąlygos**

- niekada neatidarykite korpuso pavojingoje zonoje;
- baterijas keiskite tik išėję iš pavojingos zonos ir tik gamintojo patvirtinto tipo baterijomis;
- vadovaukitės gamintojo parengtu saugaus naudojimo sprogoje aplinkoje vadovu;

## **5. „Ex“ duomenys**

### **5.1 ATEX**

ES tipo tyrimo pažymėjimas: EPS 16 ATEX 1 170 X

Sprogios aplinkos žymos:  II 1G Ex ia IIC T4 Ga IP65

 II 1D Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Aplinkos temperatūra:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

## 5.2 IECEx

IECEx atitikties

deklaracijos Nr.: IECEx EPS 16.0074X

Sprogios aplinkos žymos: Ex ia IIC T4 Ga IP65  
Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Aplinkos temperatūra:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

## 6. Patvirtinto tipo baterijos

Gamintojas	(LR03) tipas
Duracell	Industrial
Panasonic	Pro Power
Panasonic	Powerline LR03AD *
Varta	Industrial Alkaline 4003
Varta	Max Tech 4703
Varta	Industrial Pro 4003
Eveready Energizer	E92
Energizer	Industrial EN92

\* Baterijos žymėjimas rodo tik LR03

## 7. Patvirtinti sandarinimo žiedai ir diskai

Gamintojas	Tipas
ECOM	PL10 tipo sandarinimo žiedai
ECOM	PL10 tipo atsarginis diskas

### Pastaba.

Šį saugaus naudojimo vadovą sprogoje aplinkoje, ES atitikties deklaraciją ir ir ES tipo tyrimo pažymėjimą galite atsisiųsti iš atitinkamo produkto puslapio [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com), [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com) arba kreiptis į gamintoją.

### **1. Applikazzjoni**

Il-Lite-Ex PL10e huwa torċ (skont id-direttiva 2014/34/UE, ATEX) għall-użu industrijali f'żoni li jistgħu jisplodu kklassifikati bħala zona 0 u 20 (b'konformità ma' direttiva 1999/92/KE) u s-Sistema IECEx

### **2. Struzzjonijiet dwar is-Sikurezza**

Il-Manwal ta' Sikurezza Ex fih informazzjoni u regolamenti ta' sikurezza li għandhom jiġu osservati bi skrupolizità għat-tħaddim sikur fil-kundizzjonijiet deskritti. In-nuqqas ta' osservanza ta' din l-informazzjoni u ta' dawn l-istruzzjonijiet jista' jkollu konsegwenzi serji u jistgħu jwasslu għal vjolazzjoni tar-regolamenti.

**Jekk jogħġbok aqra dan il-Manwal ta' Sikurezza Ex bir-reqqa qabel tibda tuża l-junit! F'każ ta' xi dubju (fil-mod ta' traduzzjoni jew żbalji tal-istampar) il-lingwa Ingliża tipprevali.**

### **3. Difetti u ħsarat**

Jekk hemm xi raġuni biex tissuspetta li s-sikurezza tal-apparat giet indebolita, għandha tiġi rtirata mill-użu u mneħħija minnufih miż-żona-Eks.

Miżuri għandhom jittieħdu sabiex ikun evitat li jerga jiġi startjat b'mod aċċidentali.

Aħna nirrakomandaw li l-apparat jiġi ritornat għand il-produttur għal spezzjoni.

Is-sikurezza tat-tagħmir tista' tiġi kompromessa jekk, pereżempju:

- hemm ħsara li tidher fl-alloġġ.
- l-apparat gie sugġett għal tagħbijiet eċċessivi.
- l-apparat inħażen f'kundizzjonijiet mhux adattati.
- l-apparat saritlu ħsara waqt il-ġarr.
- marki jew skrizzjonijiet fuq l-apparat ma jistgħx jinqraw.
- Ikun hemm malfunzjonijiet.
- Valuri limitattivi permessi ġew maqbuza.



#### **4. Regolamenti ta' sikurezza**

L-użu tal-junit jipprevedi li l-utent josserva r-regolamenti ta' sikurezza konvenzjonali u li jkun qara ċ-ċertifikat sabiex jiġi eliminat tħaddim żbaljat tal-junit.

Ir-regolamenti ta' sikurezza addizzjonali li ġejjin għandhom ukoll jiġu osservati:

- Batteriji addizzjonali jew żejda m'għandhomx jingarru fiż-żona Ex
- Anelli tal-issigillar u diski approvati biss huma permessi
- Aċċessorji approvati biss mill-manifattur għandhom jintużaw
- Evita li l-junit jiġi f'kuntatt ma' soluzzjonijiet aċidi jew alkalini aggressivi
- M'għandekx tiftaħ ġewwa ras it-torċ
- Il-ħażna tat-torċ hi projbita.
- Wara li jinbidlu l-batteriji jew l-anelli tal-issigillar dejjem iċċekkja biex taċċerta li l-anelli tal-issigillar u l-kamini jkunu nodfa u f'kundizzjoni tajba.
- Qabel ma tuża l-lampa fiż-żona perikoluża Ex u sabiex jiġi żgurat li l-grad ta' IP, jekk jogħġbok iċċekkja li l-partijiet kollha tal-junit huma ssikkati sew bl-id sal-waqfa – u b'attenzjoni li ma jkunx issikkat iżżejjed.

##### **4.1 Kundizzjonijiet speċifiċi t'uzu**

- il-loġ m'għandu qatt jinfetaħ goż-żona ta' periklu
- il-batteriji għandhom jiġu mibdula barra ż-żona ta' periklu u ma' tipi ta' batteriji approvati mill-manifattur
- il-manwal ta' sikurezza ex furnut mill-manifattur għandu jiġi osservat

#### **5. Eks Data**

##### **5.1 ATEX**

Ċertifikat tat-tip

tal-eżami tal-UE

Immarkar Ex:

EPS 16 ATEX 1 170 X

⊕ II 1G Ex ia IIC T4 Ga IP65

⊕ II 1D Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Temperatura ambjentali:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

## 5.2 IECEX

Nru taċ-Ċertifikat ta'

Konformità IECEX           IECEX EPS 16.0074X  
Immarkar Ex:                Ex ia IIC T4 Ga IP65  
                                      Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Temperatura ambjentali:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

## 6. Tipi ta' batteriji approvati

Produttur	Type (LR03)
Duracell	Industrial
Panasonic	Pro Power
Panasonic	Powerline LR03AD *
Varta	Industrial Alkaline 4003
Varta	Max Tech 4703
Varta	Industrial Pro 4003
Eveready Energizer	E92
Energizer	Industrial EN92

\*Immarkar tal-batterija juri biss LR03

## 7. Anelli tal-issigillar u diski approvati

Produttur	Tip
ECOM	Anelli tal-issigillar tip PL10
ECOM	Disk spare tat-tip PL10

### Nota:

Il-manwal ta' sikurezza Ex, id-Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-UE u ċ-ċertifikat bl-eżami tat-tip tal-UE jistgħu jitnizzlu mill-paġna tal-prodott rilevanti f'[www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com), [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com) jew inkella jistgħu jiġu mitluba direttament mingħand il-manifattur.

### **1. Toepassing**

De Lite-Ex PL 10e is een ledzaklamp (overeenkomstig richtlijn 2014/34/EU, ATEX) voor industrieel gebruik in gebieden met mogelijk explosiegevaar die zijn geclassificeerd als zone 0 en 20 (overeenkomstig richtlijn 1999/92/EC) en het IECEx-systeem.

### **2. Veiligheidsinstructies**

Deze Ex-veiligheidshandleiding bevat informatie en veiligheidsvoorschriften die te allen tijde en zonder uitzondering moeten worden nageleefd voor veilig gebruik onder de beschreven omstandigheden. Het niet naleven van deze informatie en instructies kan ernstige gevolgen hebben of een overtreding van voorschriften zijn.

**Lees deze Ex-veiligheidshandleiding zorgvuldig door voordat u het apparaat gaat gebruiken. In geval van twijfel (bij vertaal- of drukfouten) is de Engelse versie doorslaggevend.**

### **3. Defecten en beschadiging**

Als er reden is om aan te nemen dat de veiligheid van het apparaat is aangetast, moet het onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld en uit de Ex-zone worden verwijderd. Neem maatregelen om te voorkomen dat het apparaat per ongeluk weer wordt ingeschakeld.

Het wordt aanbevolen om het apparaat dan voor inspectie naar de fabrikant te zenden.

De veiligheid van het apparaat kan bijvoorbeeld in de volgende gevallen zijn aangetast:

- De behuizing heeft zichtbare beschadiging.
- Het apparaat is blootgesteld aan overmatige belasting.
- Het apparaat is niet op de juiste wijze bewaard.
- Het apparaat heeft transportschade opgelopen.
- Markeringen of opschriften op het apparaat zijn onleesbaar.
- Het apparaat functioneert niet meer correct.
- Toegestane limietwaarden zijn overschreden.

#### **4. Veiligheidsvoorschriften**

Bij gebruik van dit apparaat wordt aangenomen dat de gebruiker de normale veiligheidsvoorschriften naleeft en het certificaat heeft gelezen, zodat het apparaat op juiste wijze wordt bediend.

Daarnaast moeten de volgende veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen:

- Er mogen geen extra batterijen worden meegenomen in de Ex-zone
- Alleen goedgekeurde reserveafdichtingsringen en -schijven zijn toegestaan
- Alleen accessoires die zijn goedgekeurd door de fabrikant mogen worden gebruikt
- Zorg ervoor dat het apparaat niet in aanraking komt met bijtende (zure of basische) oplossingen
- Open de binnenkant van de zaklampkop niet
- Het apparaat mag niet worden opgeborgen
- Controleer na het vervangen van de batterijen of de afdichtingsringen altijd of de afdichtingsringen en schroefdraden schoon en in goede staat zijn.
- Voordat u de lamp gebruikt in de gevaarlijke Ex-zone en om de IP-code te waarborgen, controleert u of alle onderdelen van het apparaat handvast zijn gedraaid tot de stop. Wees voorzichtig dat u de onderdelen niet te strak vastdraait.

##### **4.1 Specifieke voorwaarden voor gebruik**

- De behuizing mag nooit worden geopend binnen het gevaarlijke gebied
- De batterijen mogen alleen worden vervangen buiten het gevaarlijke gebied en alleen door batterijen van een type dat is goedgekeurd door de fabrikant
- Houd u aan de instructies in de ex-veiligheidshandleiding die de fabrikant heeft verstrekt

## 5. Ex-gegevens

### 5.1 ATEX

EU-typekeuringscertificaat:	EPS 16 ATEX 1 170 X
Ex-markering:	Ⓔ II 1G Ex ia IIC T4 Ga IP65 Ⓔ II 1D Ex ia IIC T130°C Da IP65
Omgevingstemperatuur:	-20 °C ≤ Ta ≤ +50 °C

### 5.2 IECEx

IECEx-conformiteitscertificaat:	IECEx EPS 16.0074X
Ex-markering:	Ex ia IIC T4 Ga IP65 Ex ia IIC T130°C Da IP65
Omgevingstemperatuur:	-20 °C ≤ Ta ≤ +50 °C

## 6. Goedgekeurde typen batterijen

Fabrikant	Type (LR03)
Duracell	Industrial
Panasonic	Pro Power
Panasonic	Powerline LR03AD *
Varta	Industrial Alkaline 4003
Varta	Max Tech 4703
Varta	Industrial Pro 4003
Eveready Energizer	E92
Energizer	Industrial EN92

\*Op batterijmarkering wordt alleen LR03 weergegeven

## 7. Goedgekeurde afdichtingen en -schijven

Fabrikant	Type
ECOM	Afdichtingen van type PL10
ECOM	Reserveschijf van type PL10

### Opmerking:

De meest actuele Ex-veiligheidshandleiding, de EU-conformiteitsverklaring en het EU-typekeuringscertificaat kunt u downloaden vanaf de betreffende productpagina op [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com) of [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com), of u kunt deze documenten direct opvragen bij de fabrikant.

# ***(PL) Instrukcje bezpieczeństwa w strefach zagrożonych wybuchem Lite-Ex® PL 10e***

## **1. Zastosowanie**

Lite-Ex PL 10e to latarka LED (zgodna z dyrektywą 2014/34/UE, ATEX) do zastosowań przemysłowych w strefach zagrożonych wybuchem sklasyfikowanych jako strefa 0 i 20 (zgodnie z dyrektywą 1999/92/WE) oraz w systemie IECEx.

## **2. Instrukcje bezpieczeństwa**

Niniejsza Instrukcja bezpieczeństwa w strefach zagrożonych wybuchem zawiera informacje i przepisy bezpieczeństwa, których należy bezwzględnie przestrzegać w celu zapewnienia bezpiecznej pracy w opisanych warunkach. Nieprzestrzeganie niniejszych informacji oraz wskazówek może prowadzić do poważnych konsekwencji lub naruszać przepisy prawa.

**Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję bezpieczeństwa w strefach zagrożonych wybuchem! W razie wątpliwości (dotyczących formy tłumaczenia lub błędów drukarskich) obowiązuje język angielski.**

## **3. Wady i uszkodzenia**

Jeśli zachodzi jakiegokolwiek przypuszczenie, że bezpieczeństwo jednostki zostało pogorszone, musi natychmiast zostać ona wycofana z użytku oraz usunięta ze strefy zagrożonej wybuchem. Należy podjąć środki zapobiegające jej przypadkowemu ponownemu uruchomieniu. Zaleca się, aby zwrócić jednostkę producentowi w celu dokonania kontroli.

Bezpieczeństwo jednostki może być zagrożone jeśli na przykład:

- obudowa jest wyraźnie uszkodzona,
- jednostka została poddana nadmiernym obciążeniom,
- jednostka była niewłaściwie przechowywana,
- jednostka została uszkodzona w transporcie,
- oznaczenia jednostki lub napisy są nieczytelne,

- występują awarie,
- zostały przekroczone dozwolone limity wartości.

#### **4. Przepisy bezpieczeństwa**

Zakłada się, że użytkownik korzystając z urządzenia, przestrzega przyjętych zasad bezpieczeństwa i zapoznał się z treścią certyfikatu w celu wyeliminowania wadliwego działania urządzenia.

Ponadto należy przestrzegać następujących dodatkowych przepisów bezpieczeństwa:

- nie wolno wnosić dodatkowych ani zapasowych zamiennych baterii do strefy zagrożonej wybuchem,
- dopuszczalne są tylko zatwierdzone zapasowe pierścienie uszczelniające i tarcze,
- można stosować wyłącznie akcesoria zatwierdzone przez producenta,
- nie wolno dopuścić do kontaktu urządzenia z agresywnymi roztworami kwasowymi lub zasadowymi,
- nie otwierać wewnętrznej głowicy latarki,
- przechowywanie latarki jest zabronione,
- po wymianie baterii lub pierścieni uszczelniających należy zawsze sprawdzić, czy pierścienie uszczelniające i gwinty są czyste i w dobrym stanie,
- przed użyciem latarki w strefie zagrożonej wybuchem oraz w celu zapewnienia stopnia ochrony IP, należy sprawdzić, czy wszystkie części urządzenia są dokręcone ręcznie do oporu – uważając, aby nie dokręcić ich za mocno.

##### **4.1 Szczegółowe warunki użytkowania**

- nie wolno nigdy otwierać obudowy wewnątrz strefy niebezpiecznej,
- baterie można wymieniać wyłącznie poza strefą niebezpieczną i wyłącznie na baterie zatwierdzone przez producenta,
- należy przestrzegać dostarczonej przez producenta instrukcji bezpieczeństwa w strefach zagrożonych wybuchem.

## 5. Dane dotyczące zagrożenia wybuchem

### 5.1 ATEX

Certyfikat badania

typu UE: EPS 16 ATEX 1 170 X

Oznaczenie Ex:  II 1G Ex ia IIC T4 Ga IP65

 II 1D Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Temperatura otoczenia:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

### 5.2 IECEx

Nr Certyfikatu

zgodności IECEx: IECEx EPS 16.0074X

Oznaczenie Ex: Ex ia IIC T4 Ga IP65

Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Temperatura otoczenia:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

## 6. Dopuszczone typy baterii

Producent	Typ (LR03)
Duracell	Industrial
Panasonic	Pro Power
Panasonic	Powerline LR03AD *
Varta	Industrial Alkaline 4003
Varta	Max Tech 4703
Varta	Industrial Pro 4003
Eveready Energizer	E92
Energizer	Industrial EN92

\* Wyłącznie baterie z oznaczeniem LR03.

## 7. Zatwierdzone pierścienie i tarcze uszczelniające

Producent	Typ
ECOM	Pierścienie uszczelniające typu PL10
ECOM	Tarcza zapasowa typ PL10

### Uwaga:

Aktualną instrukcję bezpieczeństwa w strefach zagrożonych wybuchem, deklarację zgodności UE oraz certyfikat badania typu UE można pobrać z odpowiedniej strony produktu pod adresem [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com), [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com) lub można je zamówić bezpośrednio u producenta.



### **1. Aplicație**

Lite-Ex PL 10e este o lampă/lanternă LED (în conformitate cu directiva 2014/34/UE, ATEX) pentru uz industrial în medii potențial explozive, clasificate drept zonele 0 și 20 (în conformitate cu directiva 1999/92/CE) și sistemul IECEx.

### **2. Instrucțiuni de siguranță**

Acest manual privind siguranța Ex conține informații și reglementări de siguranță care trebuie respectate în mod obligatoriu pentru a asigura funcționarea în siguranță în condițiile descrise. Nerespectarea acestor informații și instrucțiuni poate avea consecințe grave sau poate reprezenta încălcarea reglementărilor.

**Citiți cu atenție acest manual privind siguranța Ex, înainte de a începe utilizarea unității! În cazul în care aveți nelămuriri (din cauza erorilor de traducere sau de tipar), se va aplica versiunea în limba engleză.**

### **3. Defecte și deteriorări**

În cazul în care, din orice motiv, suspectați că siguranța unității a fost compromisă, produsul trebuie scos din uz și îndepărtat imediat din zona Ex.

Trebuie luate măsuri pentru a preveni repornirea accidentală a dispozitivului.

Recomandăm returnarea unității la producător pentru inspecție.

Siguranța unității poate fi compromisă în următoarele situații:

- carcasa este deteriorată vizibil.
- unitatea a fost supusă unor sarcini excesive.
- unitatea a fost depozitată în mod necorespunzător.
- unitatea a fost deteriorată în timpul transportului.
- marcajele sau inscripțiile de pe unitate sunt ilizibile.
- apar defecțiuni.
- valorile limită permise au fost depășite.

#### **4. Reglementări privind siguranța**

Utilizarea acestei unități presupune ca utilizatorul să respecte reglementările convenționale privind siguranța și să citească certificatul pentru a elimina posibilitatea unei funcționări defectuoase a unității.

Trebuie respectate, de asemenea, următoarele reglementări suplimentare privind siguranța:

- În zona Ex nu pot fi aduse baterii suplimentare sau de schimb
- Sunt permise doar inele și garnituri de etanșare de schimb aprobate
- Pot fi utilizate numai accesoriile aprobate de producător
- Nu permiteți ca unitatea să intre în contact cu soluții acide sau alcaline agresive
- Nu deschideți capul intern al lămpii
- Depozitarea lămpii este interzisă
- După schimbarea bateriilor sau a inelelor de etanșare, verificați întotdeauna dacă inelele de etanșare și filetele sunt curate și într-o stare bună.
- Înainte de utilizarea lămpii în zona periculoasă Ex și pentru a asigura gradul de protecție IP, verificați dacă toate componentele unității sunt strânse manual până la capăt – însă aveți grijă să nu fie strânse excesiv.

#### **4.1 Condiții specifice de utilizare**

- Este interzisă deschiderea carcasei în interiorul zonei periculoase
- Bateriile trebuie înlocuite doar în afara zonei periculoase și doar cu tipurile de baterii aprobate de producător
- Trebuie respectat manualul privind siguranța Ex furnizat de producător

#### **5. Date privind pericolul de explozie**

##### **5.1 ATEX**

Certificatul de

examinare UE de tip: EPS 16 ATEX 1 170 X

Marcaj Ex:  II 1G Ex ia IIC T4 Ga IP65

 II 1D Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Temperatură ambientală:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

## 5.2 IECEx

Nr. certificat de

conformitate IECEx:

IECEx EPS 16.0074X

Marcaj Ex:

Ex ia IIC T4 Ga IP65

Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Temperatură ambientală:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

## 6. Tipuri de baterii aprobate

Producător	Tip (LR03)
Duracell	Industrial
Panasonic	Pro Power
Panasonic	Powerline LR03AD *
Varta	Industrial Alkaline 4003
Varta	Max Tech 4703
Varta	Industrial Pro 4003
Eveready Energizer	E92
Energizer	Industrial EN92

\*Marcajul bateriei indică doar LR03

## 7. Inele și garnituri de etanșare aprobate

Producător	Tip
ECOM	Inele de etanșare de tip PL10
ECOM	Garnitură de schimb de tip PL10

### Notă:

Manualul privind siguranța Ex, Declarație UE de conformitate și certificatul de examinare UE de tip pot fi descărcate de pe pagina de produs relevantă la [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com), [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com). Alternativ, acestea pot fi solicitate direct de la producător.

### **1. Användning**

Lite-Ex PL 10e är en LED-ficklampa (enligt direktiv 2014/34/EU, ATEX) för industriellt bruk i omgivningar som kan vara explosionsfarliga (enligt direktiv 1999/92/EG) och IECEx-systemet.

### **2. Säkerhetsinstruktioner**

Denna Ex-säkerhetsanvisning innehåller information och säkerhetsföreskrifter som ska observeras utan undantag för säker hantering under beskrivna förhållanden. Observeras inte denna information och dessa instruktioner kan det få allvarliga konsekvenser, eller bryta mot föreskrifter.

**Läs denna EX-säkerhetsmanual noggrant innan du börjar använda enheten! Om något tvivel skulle uppstå (i form av översättnings- eller tryckfel) så ska den engelska versionen gälla.**

### **3. Fel och skador**

Om det finns någon anledning att misstänka att enhetens säkerhet har försämrats så måste den tas ur bruk och omedelbart avlägsnas från Ex-området.

Åtgärder måste vidtas för att förhindra den från att oavsiktligt startas om.

Vi rekommenderar att enheten returneras till tillverkaren för genomgång.

Enhetens säkerhet kan ha påverkats vid exempelvis:

- Synliga skador på höljet.
- Enheten har utsatts för någon typ av överbelastning.
- Olämplig förvaring.
- Transportskador.
- Oläslig märkning eller inskription.
- Funktionsproblem.
- Tillåtna gränsvärden har överskridits.

#### **4. Säkerhetsföreskrifter**

läkta vedertagna säkerhetsbestämmelser och läs igenom certifikatet så att felaktig användning av enheten förebyggs.

Följande ytterligare säkerhetsbestämmelser måste iakttas:

- Extrabatterier eller reservbatterier får inte medföras inom område med explosionsfara
- Endast godkända tätningringar och skivor är tillåtna
- Endast tillbehör som är godkända av tillverkaren får användas
- Se till att enheten inte kommer i kontakt med aggressiva sura eller alkaliska lösningar
- Öppna inte ficklampans huvud på insidan
- Det är förbjudet att lagra ficklampa
- Efter batteribyte eller byte av tätningringar ska man alltid kontrollera att tätningringarna och ledningarna är i gott skick.
- Kontrollera att alla enhetsdelar är åtdragna med handkraft för att säkerställa IP-kapslingsklassen innan du börjar använda lampan – var försiktig så att du inte drar åt för hårt.

#### **4.1 Särskilda användningsvillkor**


- Kåpan får aldrig öppnas inom Ex-området
- Batterierna får endast bytas ut utanför riskzonen och endast mot batterityper som har godkänts av tillverkaren
- Följ alltid Ex-säkerhetsmanualen från tillverkaren

#### **5. Ex-Data**

##### **5.1 ATEX**

EU-typintyg: EPS 16 ATEX 1 170 X

Ex-märkning:  II 1G Ex ia IIC T4 Ga IP65

 II 1D Ex ia IIC T130°C Da IP65

Omgivningstemperatur:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

## 5.2 IECEx

IECEx konformitetsintygnr.: IECEx EPS 16.0074X

Ex-märkning:

Ex ia IIC T4 Ga IP65

Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Omgivningstemperatur:

-20 °C ≤ Ta ≤ +50 °C

## 6. Godkända batterityper

Tillverkare	Typ (LR03)
Duracell	Industrial
Panasonic	Pro Power
Panasonic	Powerline LR03AD *
Varta	Industrial Alkaline 4003
Varta	Max Tech 4703
Varta	Industrial Pro 4003
Eveready Energizer	E92
Energizer	Industrial EN92

\*På batteriets märkning visas endast LR03

## 7. Godkända tätningsringar och skivor

Tillverkare	Typ
ECOM	Typ av tätningsringar PL10
ECOM	Typ av reservskiva PL10

### Observera:

Den här Ex-säkerhetsmanualen, EU-försäkran om överensstämmelse och EU-typintyget går att hämta från relevant produktsida på [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com), [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com) eller också kan de beställas direkt från tillverkaren.

## **1. Použitie**

The Lite-Ex PL 10e je LED svietidlo/baterka (podľa smernice 2014/34/EU, ATEX) na priemyselné použitie v potenciálne výbušných oblastiach klasifikovaných ako zóna 0 a 20 (podľa smernice 1999/92/ES) a systém IECEx.

## **2. Bezpečnostné pokyny**

Táto bezpečnostná príručka obsahuje informácie a bezpečnostné predpisy, ktoré musíte bezpodmienečne dodržiavať, aby bola zaistená bezpečná prevádzka v popísaných podmienkach. Nedodržanie týchto informácií a týchto pokynov môže mať vážne následky alebo môže byť v rozpore s predpismi.

**Predtým, ako začnete jednotku používať, pozorne si prečítajte túto bezpečnostnú príručku! V prípade akýchkoľvek pochybností (či už ide o chyby pri preklade alebo tlačí) sa uplatňuje verzia v anglickom jazyku.**

## **3. Poruchy a poškodenie**

Ak máte akékoľvek dôvodné podozrenie, že došlo k ovplyvneniu bezpečnosti jednotky, musíte ju prestať používať a okamžite ju odstrániť z nebezpečnej oblasti. Musíte vykonať opatrenia, aby sa zabránilo náhodnému opätovnému spusteniu.

Odporúčame vám, aby ste jednotku vrátili výrobcovi na kontrolu.

Bezpečnosť jednotky môže byť ohrozená napríklad v nasledovných prípadoch:

- ak sú na puzdre viditeľné poškodenia..
- ak bola jednotka vystavená nadmernému zaťaženiu..
- ak bola jednotka nesprávne uskladnená.
- ak sa jednotka poškodila počas prepravy.
- ak sú označenia alebo nápisy na jednotke nečitateľné.
- ak sa vyskytne porucha.
- ak boli prekročené povolené limitné hodnoty.

#### **4. Bezpečnostné predpisy**

Pri používaní tejto jednotky sa predpokladá, že používateľ dodržiava všeobecné bezpečnostné predpisy a že si prečítal osvedčenie, kvôli vylúčeniu chybných prevádzok jednotky.

Musíte dodržiavať aj nasledujúce ďalšie bezpečnostné predpisy:

- V nebezpečnej oblasti sa nemôžu nachádzať ďalšie ani náhradné batérie
- Povolené sú iba náhradné tesniace krúžky a disky
- Používať sa smie iba príslušenstvo schválené výrobcom
- Nedovoľte, aby sa jednotka dostala do kontaktu s kyslými alebo zásaditými roztokmi
- Neotvárajte vnútornú hlavu baterky
- Skladovanie baterky je zakázané
- Po výmene batérií alebo tesniacich krúžkov vždy skontrolujte, či sú tesniace krúžky a závit čisté a v dobrom stave.
- Pred použitím svietidla v nebezpečnom prostredí a kvôli zaisteniu stupňa krytia IP skontrolujte, či sú všetky časti jednotky dotiahnuté rukou až na doraz – dávajte pozor, aby neboli príliš utiahnuté.

#### **4.1 Špecifické podmienky používania**

- Kryt nesmiete nikdy otvárať vo vnútri nebezpečnej oblasti
- Batérie sa smú vymieňať iba mimo nebezpečných priestorov a iba za typy batérií schválené výrobcom
- Je potrebné dodržiavať bezpečnostnú príručku dodanú výrobcom

### **5. Údaje Ex**

#### **5.1 ATEX**

Certifikát typovej

skúšky EÚ:

EPS 16 ATEX 1 170 X

Označenie Ex:

⊕ II 1G Ex ia IIC T4 Ga IP65

⊕ II 1D Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Okolité teplota:

$-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$



## 5.2 IECEx

Vyhlásenie o zhode IECEx: IECEx EPS 16.0074X

Označenie Ex: Ex ia IIC T4 Ga IP65  
Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Okolité teplota:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

## 6. Schválené typy batérií

Výrobca	Typ (LR03)
Duracell	Industrial
Panasonic	Pro Power
Panasonic	Powerline LR03AD *
Varta	Industrial Alkaline 4003
Varta	Max Tech 4703
Varta	Industrial Pro 4003
Eveready Energizer	E92
Energizer	Industrial EN92

\*Označenie batérie uvádza len LR03

## 7. Schválené tesniace krúžky a disky

Výrobca	Typ
ECOM	Tesniace krúžky typu PL10
ECOM	Náhradný disk typu PL10

### Poznámka:

Aktuálnu bezpečnostnú príručku, EÚ vyhlásenie o zhode a certifikát typovej skúšky EÚ si môžete stiahnuť na stránke príslušného produktu na [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com), [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com) alebo si ich môžete vyžiadať priamo od výrobcu.

## **1. Uporaba**

Lite-Ex PL 10e je LED-lučka/žepna svetilka (v skladu z direktivo 2014/34/EU, ATEX) za industrijsko uporabo v potencialno eksplozivnih območjih, ki so klasificirana kot cona 0 in cona 20 (v skladu z direktivo 1999/92/ES) po sistemu IECEx.

## **2. Varnostna navodila**

Ta varnostni priročnik »Ex« vsebuje informacije in varnostne predpise, ki jih je treba obvezno upoštevati, da se zagotovi varna uporaba v opisanih pogojih. Neupoštevanje teh informacij in navodil ima lahko resne posledice ali lahko krši predpise.

**Pred začetkom uporabe enote pozorno preberite ta varnostni priročnik »Ex«. V primeru dvoma (zaradi napak pri prevajanju ali tiskanju) velja angleška različica.**

## **3. Napake in škoda**

Če obstaja razlog za sum, da je bila varnost enote ogrožena, je treba enoto umakniti iz uporabe in nemudoma odstraniti iz območja uporabe »Ex«.

Zaradi preprečevanja nenamernega vnovičnega zagona morate sprejeti ustrezne ukrepe.

Priporočamo, da enoto vrnete proizvajalcu v pregled.

Varnost enote je lahko ogrožena v teh primerih:

- Ohišje je vidno poškodovano.
- Enota je bila izpostavljena prekomernim obremenitvam.
- Enota ni bila ustrezno shranjena.
- Enota je bila poškodovana pri prevozu.
- Označbe ali napisi na enoti niso berljivi.
- Prihaja do napak v delovanju.
- Dovoljene mejne vrednosti so bile prekoračene.

#### **4. Varnostni predpisi**

Pri uporabi te enote se domneva, da uporabnik upošteva konvencionalne varnostne predpise in da je prebral certifikat, da bi izločil možnost nepravilnega delovanja enote.

Upoštevati je treba tudi naslednje varnostne predpise:

- V območje »Ex« ne smete prinesiti dodatnih ali rezervnih baterij.
- Dovoljeni so samo odobreni rezervni tesnilni obroči in diski.
- Uporabljati je dovoljeno samo dodatno opremo, ki jo odobri proizvajalec.
- Preprečiti je treba, da bi enota prišla v stik z agresivnimi kislimi ali bazičnimi raztopinami.
- Ne odpirajte notranjosti glave svetilke.
- Skladiščenje svetilke je prepovedano.
- Po zamenjavi baterij ali tesnilnih obročev vedno poskrbite, da so tesnilni obroči in navoji čisti ter v dobrem stanju.
- Pred uporabo svetilke v nevarnih območjih »Ex« in za zagotavljanje stopnje zaščite pred vdorom poskrbite, da so vsi deli enote ročno zatisnjeni do točke zaustavitve. Pazite, da ne pride do prevelikega zatiskanja.

#### **4.1 Specifični pogoji uporabe**

- Ohišja se nikoli ne sme odpirati na območju »Ex«.
- Baterije je treba zamenjati samo zunaj nevarnega območja in samo s tipi baterij, ki jih je odobril proizvajalec.
- Upoštevati je treba varnostni priročnik »Ex« proizvajalca.

### **5. Podatki »Ex«**

#### **5.1 ATEX**

Certifikat o pregledu tipa EU: EPS 16 ATEX 1 170 X

Označba »Ex«:

⊕ II 1G Ex ia IIC T4 Ga IP65

⊕ II 1D Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Temperatura okolja:

-20 °C ≤ Ta ≤ +50 °C

## 5.2 IECEx

Št. potrdila o skladnosti IECEx: IECEx EPS 16.0074X

Označba »Ex«:

Ex ia IIC T4 Ga IP65

Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Temperatura okolja:

$-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

## 6. Odobreni tipi baterij

Proizvajalec	Tip (LR03)
Duracell	Industrial
Panasonic	Pro Power
Panasonic	Powerline LR03AD *
Varta	Industrial Alkaline 4003
Varta	Max Tech 4703
Varta	Industrial Pro 4003
Eveready Energizer	E92
Energizer	Industrial EN92

\*Oznaka baterije prikazuje samo LR03

## 7. Odobreni tesnilni obroči in diski

Proizvajalec	Tip
ECOM	Tesnilni obroči tipa PL10
ECOM	Rezervni disk tipa PL10

### Opomba:

Aktualni varnostni priročnik »Ex«, izjavo EU o skladnosti in certifikat o pregledu tipa EU lahko prenesete z ustrezne strani izdelka na spletnem mestu [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com), [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com) ali zanje zaprosite neposredno pri proizvajalcu.

## **1. Použití**

Lite-Ex PL 10e je LED svítilna / signalizační svítilna (podle směrnice 2014/34/EU, ATEX) pro průmyslové použití v oblastech s nebezpečím výbuchu klasifikovaných jako zóna 0 a 20 (v souladu se směrnicí 1999/92/ES) a systémem IECEx.

## **2. Bezpečnostní pokyny**

Tato příručka bezpečnosti obsahuje informace a bezpečnostní předpisy, které je třeba bezpodmínečně dodržovat, aby byl zajištěn bezpečný provoz za popsaných podmínek. Pokud se tyto informace a pokyny nebudou dodržovat, může to mít vážné dopady nebo může také dojít k porušení předpisů.

**Než začnete toto zařízení používat, pečlivě si přečtěte tyto bezpečnostní pokyny! Pokud váháte (nebo jste zjistili chybu v překladu či tisku), platí verze v angličtině.**

## **3. Selhání a poškození**

Pokud máte jakýkoliv důvod se domnívat, že byla ohrožena bezpečnost zařízení, musíte je přestat používat a okamžitě jej odstranit z oblasti s nebezpečím výbuchu. Musíte učinit opatření, aby v oblasti nebezpečí nedošlo k náhodnému použití.

Doporučujeme vám, abyste zařízení vrátili výrobci ke kontrole.

Bezpečnost zařízení může být ohrožena v následujících případech:

- kryt je viditelně poškozen
- zařízení bylo vystaveno nadměrnému tlaku
- zařízení bylo nesprávně skladováno
- zařízení bylo poškozeno při přepravě
- symboly či popisky na zařízení nejsou čitelné
- dojde k selhání funkce
- byly překročeny povolené hraniční hodnoty.

## **4. Bezpečnostní předpisy**

Použití tohoto zařízení předpokládá, že uživatel dodržuje běžné bezpečnostní předpisy, a že si přečetla certifikát, aby se minimalizovalo nebezpečí selhání zařízení.

Je třeba dodržovat tyto další bezpečnostní předpisy:

- Další baterie a náhradní baterie nesmí být vnášeny do oblasti označené symbolem Ex
- Jsou používány pouze schválené těsnicí kroužky a disky
- Smí se používat jenom ta zařízení, která jsou schválena výrobcem
- Zabraňte kontaktu zařízení s agresivními roztoky kyselin nebo zásad
- Neotevírejte vnitřní hlavu svítilny
- Skladování svítilny je zakázáno
- Po výměně baterií nebo těsnicích kroužků vždy zkontrolujte, že jsou těsnicí kroužky a závity čisté a v dobrém stavu.
- Před použitím svítilny v oblasti, kde existuje riziko výbuchu a pro zajištění stupně krytí IP, zkontrolujte, že jsou všechny díly pevně utaženy rukou až na doraz – dávejte pozor, abyste neutáhli příliš.

### **4.1 Specifické podmínky pro používání**


- Pouzdro nesmí být otevřeno v oblasti označené symbolem Ex
- Baterie se musí vyměňovat mimo oblast s rizikem výbuchu a smí se použít pouze baterie schválené výrobcem
- Je nutné dodržovat bezpečnostní pokyny od výrobce

## **5. Ex-Data**

### **5.1 ATEX**

EU certifikát

prezkoušení typu EPS 16 ATEX 1 170 X

Symbol Ex:  II 1G Ex ia IIC T4 Ga IP65

 II 1D Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Okolní teplota:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

## 5.2 IECEX

Č. certifikátu o shodě IECEX.: IECEX EPS 16.0074X

Symbol Ex:

Ex ia IIC T4 Ga IP65

Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Okolní teplota:

$-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

## 6. Schválené typy baterií

Výrobce	Typ (LR03)
Duracell	Industrial
Panasonic	Pro Power
Panasonic	Powerline LR03AD *
Varta	Industrial Alkaline 4003
Varta	Max Tech 4703
Varta	Industrial Pro 4003
Eveready Energizer	E92
Energizer	Industrial EN92

\*Označení baterie obsahuje pouze LR03

## 7. Schválené těsnicí kroužky a disky

Výrobce	Typ
ECOM	Těsnicí kroužky typu PL10
ECOM	Náhradní disk typ PL10

### Poznámka:

Aktuální příručku Ex-Safety, EU Prohlášení o shodě a EU Certifikát přezkoušení typu lze stáhnout z příslušné stránky produktu na adrese [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com), [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com) případně je lze vyžádat přímo od výrobce.

### **1. Alkalmazás**

A Lite-Ex PL 10e egy LED-es lámpa / zseblámpa (a 2014/34/EU, ATEX irányelv szerint), ipari felhasználásra a 0. és 20. zónába sorolt potenciálisan robbanásveszélyes területeken (az 1999/92/EK irányelv szerint) és IECEx rendszer szerint.

### **2. Biztonsági instrukciók**

A jelen Ex-Biztonsági Kézikönyv olyan információkat és biztonsági rendelkezéseket tartalmaz, melyeket hiánytalanul be kell tartani a leírt körülmények közötti biztonságos működéshez. A szóban forgó információk és előírások figyelmen kívül hagyása súlyos következményekkel járhat vagy sértheti az előírásokat.

**Kérjük, hogy az egység használatának megkezdése előtt olvassa el a jelen Ex-Biztonsági Kézikönyvet! Bármely kétség esetén (fordítási vagy gépelési hibák) az angol nyelvű verzió irányadó.**

### **3. Hibák és sérülések**

Ha bármely okból felmerül a gyanú, hogy a készülék biztonsága csökkent, a készüléket ki kell vonni a használatból és haladéktalanul el kell távolítani az Ex-területről.

Intézkedéseket kell tenni annak megakadályozására, hogy az egység véletlenül újrainduljon.

Javasoljuk, hogy az egységet küldje vissza a gyártónak ellenőrzés céljából.

Az egység biztonságát veszélyeztetheti például:

- látható sérülés van a burkolaton.
- a készüléket túlzott terheléseknek tették ki.
- a készüléket helytelenül tárolták.
- a készülék szállításkor megsérült.
- a készüléken lévő jelölések vagy feliratok nem olvashatók.
- hibás működés esetén.
- átlépték a megengedett határértékeket.



#### **4. Biztonsági előírások**

Az egység használata feltételezi, hogy a felhasználó betartja a szokásos biztonsági előírásokat és elolvasta a megfelelőségi tanúsítványt, az egység hibás működtetésének elkerülése érdekében.

Az alábbi további biztonsági előírásokat kell betartani:

- További vagy tartalék elemeket nem szabad az Ex-területre vinni
- Csak jóváhagyott tartalék tömítőgyűrűk és lemezek engedélyezettek
- Kizárólag a gyártó által engedélyezett tartozékok használhatók
- Akadályozza meg, hogy az egység agresszív savas vagy lúgos oldatokkal érintkezzen
- Ne nyissa ki a zseblámpa belső fejét
- A zseblámpa tárolása tilos
- Az elemek vagy a tömítőgyűrűk cseréje után mindig ellenőrizze, hogy a tömítőgyűrűk és a menetek tiszták és jó állapotban vannak-e.
- Mielőtt a lámpát a robbanásveszélyes területen használná, valamint az IP besorolás biztosítása érdekében ellenőrizze, hogy az egység minden alkatrésze kézzel van-e ütközésig meghúzva - és ügyeljen arra, hogy ne húzza meg túlzottan.

##### **4.1 A használat különleges feltételei**

- A házat soha nem szabad kinyitni a veszélyes területen belül
- Az elemeket csak a veszélyes területen kívül szabad cserélni, és csak a gyártó által jóváhagyott elemtípusokkal
- A gyártó által kiadott ex-biztonsági kézikönyvet be kell tartani

## 5. EX-adatok

### 5.1 ATEX

EU típusvizsgálati

tanúsítvány: EPS 16 ATEX 1 170 X

Ex-jelölés:  $\text{Ex}$  II 1G Ex ia IIC T4 Ga IP65

$\text{Ex}$  II 1D Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Környezeti hőmérséklet:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

### 5.2 IECEX

IECEX megfelelőségi

tanúsítvány száma: IECEX EPS 16.0074X

Ex-jelölés: Ex ia IIC T4 Ga IP65

Ex ia IIIC T130°C Da IP65

Környezeti hőmérséklet:  $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +50\text{ °C}$

## 6. Jóváhagyott elemtípusok

Gyártó	Típus (LR03)
Duracell	Industrial
Panasonic	Pro Power
Panasonic	Powerline LR03AD *
Varta	Industrial Alkaline 4003
Varta	Max Tech 4703
Varta	Industrial Pro 4003
Eveready Energizer	E92
Energizer	Industrial EN92

\*Az elemek megjelölése csak LR03-et mutat

## 7. Jóváhagyott tömítőgyűrűk és lemezek

Gyártó	Típus
ECOM	PL10 típusú tömítőgyűrűk
ECOM	PL10 típusú tartalék lemez

**Megjegyzés:**

A jelenlegi Ex-Safety Manual, az EU-megfelelőségi nyilatkozat és az EU-típusvizsgálati tanúsítvány letölthető a megfelelő termékoldalról a [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com), [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com) webhelyről, vagy közvetlenül kérhető a gyártótól.









Copyright© 2021 ECOM Instruments GmbH.

Der Inhalt dieses Dokuments darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung durch die ECOM Instruments GmbH in keiner Form, weder ganz noch teilweise vervielfältigt, weitergegeben, verbreitet oder gespeichert werden.

Der Inhalt dieses Dokuments wird so präsentiert, wie er aktuell vorliegt. Die ECOM Instruments GmbH übernimmt weder ausdrücklich noch stillschweigend irgendeine Gewährleistung für die Richtigkeit oder Vollständigkeit des Inhalts dieses Dokuments, einschließlich, aber nicht beschränkt auf die stillschweigende Garantie der Markttauglichkeit und der Eignung für einen bestimmten Zweck, es sei denn, anwendbare Gesetze oder Rechtsprechungen schreiben zwingend eine Haftung vor. Die ECOM Instruments GmbH behält sich das Recht vor, jederzeit ohne vorherige Ankündigung Änderungen an diesem Dokument vorzunehmen oder das Dokument zurückzuziehen.

Copyright© 2021 ECOM Instruments GmbH.

The contents of this document, either in part or in their entirety, may not be reproduced, forwarded, distributed or saved in any way without ECOM Instruments GmbH prior written consent.

The contents of this document are presented as they currently exist. ECOM Instruments GmbH does not provide any express or tacit guarantee for the correctness or completeness of the contents of this document, including, but not restricted to, the tacit guarantee of market suitability or fitness for a specific purpose unless applicable laws or court decisions make liability mandatory. ECOM Instruments GmbH reserves the right to make changes to this document or to withdraw it any time without prior notice.

MAS-0189 | 10/2021

WEEE-Reg.-Nr. DE 934 99306

Änderungen vorbehalten. Subject to change.